

# SÓLLER

SEMANARIO INDEPENDIENTE

SOLLE  
SEMANARIO INDE

Sr. D. Salvador Ros  
Biblioteca Provincial

PALMA

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

FRUITS EN GROS  
SPECIALITE EN ORANGES ET MANDERINES  
**Arbona Rullán Bernat**  
CASA CENTRAL: Calle Burriana, 20  
VILLARREAL - Castellón (España)  
Telegramas: ARRUBE-Villarreal

MANUFACTURA  
DE ROPA BLANCA FINA  
BORDADOS y CALADOS a mano  
EQUIPOS Y CANASTILLAS  
**J. SANCHO CARRIÓ**  
"VILLA LAS ROSAS"  
VENTAS Artá  
MAYOR Y DETALL (MALLORCA)

## COLL, MICHEL Y CASANOVAS

76, Boulevard Garibaldi, MARSEILLE

Teléfono: Manuel 2-37

Telegramas: Colmicas

Importación \* Exportación \* Frutos secos y primerizos

**Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles**

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de Gandía a los de Port-de-Bouc, Marseille y Niza, por los veleros «Isabel Vanrell», «Lareño» y «Nuevo Lareño» dotados de potentísimos motores «Bolinder's» de 180, 150 y 120 H. P. respectivamente.

**MAISON Michel Aguiló**  
30 Place Arnaud Bernard  
**TOULOUSE (Haute-Garonne)**  
Importation \* Commission \* Exportation  
Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figues sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons  
— PRIMEURS —  
DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS  
LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES  
(EXPEDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)  
POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVES  
Adresse Télégraphique: AGUILO-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

**Société Franco-Espagnole**  
DE TRANSIT & DE TRANSBORDEMENTS  
**David MARCH, ROCARIES & Cie**  
AGENTS EN DOUANE  
Siège social à CEBÈRE (Pyrées-Orientales)  
TÉLÉPHONE: Maison à PORT-BOU (Espagne) TÉLÉGRAMMES:  
Cerbère N.º 25 Représentés à CETTE par M. Michel BERNAT TRASBORDO - CEBÈRE  
CETTE N.º 4.08 Quai Aspirant-Herber, 3 TRASBORDO - PORT-BOU  
Michel BERNAT - CETTE  
Agents de la Compagnie Maritime NAVIGATION SOLLERENSE

IMPORTATION :: COMMISSION :: EXPORTATION  
**PIERRE BISCAFE**  
15, Rue Henri Martin — ALGER —  
Exportation de pommes de terre nouvelles, artichauts tomates chas-selas et tous produits d'Algerie et d'Oranie.  
**Espécialité de dattes muscades du Souf et Biskra**  
AVIS.—Sur demande cette maison donne tous ses prix pour toute marchandises franco gare Marseille.  
— Couriers tous les Jours. —

Entrepôt de produits d'Espagne  
GROS ET DÉTAIL  
Spécialité en noix et marrons  
**B. CALAFAT**  
Rue de la République, 11 - Rue Modeste, 3 - Téléphone: 87  
**PERIGUEUX (Dordogne)**  
Expedition tous les jours 15 Septembre a 15 Desembre

# ORANGES ♦ FRUITS ♦ PRIMEURS

SPÉCIALITÉS: oranges, mandarines, cerises, bigarreaux, pêches, abricots, prunes, poires William, melons cantaloups et muscats, raisins chasselas, pommes de terre nouvelles, petits pois, artichauts, etc.,

## F. MAYOL & FRÈRES

6, Rue Croix Gautier, SAINT-CHAMOND (Loire)

(MAISON CENTRALE)

MAISON RECOMMANDÉE

Fondée en 1916

EMBALLAGES TRÈS SOIGNÉS

PRINCIPAUX  
CENTRES

Mayol

Télégrammes	Téléphone
Saint-Chamond	— 2.65
Cavaillon	— 1.48
Chavanay	— 2
Boufarik	— 1.11

### TRANSPORTES Y ADUANAS

## Antonio Mayol y C.<sup>a</sup>

Casa Principal, - CERBERE

Agencia especial para el transbordo de naranjas y toda clase de frutas

Servicio rápido y sin competencia.

Precios alzados para todos los países.

Casas

CETTE, Quai Commandant-Samary, 1  
PORT-BOU—ESPAÑA  
BARCELONA, Comercio, 44

TELÉFONOS:  
Cerbère — 39  
C — 670  
Barcelona — 4.384 A

TELEGRAMAS:  
Cerbère — Mayol  
Port-Bou — Mayol  
CETTE — Maillol  
Barcelona — Bananas

### PROPIETARIOS DE INMUEBLES EN ALEMANIA

Urquizay Echeveste, propietarios de fincas en Berlín, establecidos con personal competente y seguros de dar entera satisfacción, se ofrecen para administrar y todo lo referente a fincas en esta capital.

PARA INFORMES DIRIGIRSE A LOS SEÑORES:

D. BARTOLOME COLOM

COMERCIANTE

Potsdamerstrasse, 18, BERLÍN (Alemania) y

SRES. BARCAIZTEGUI Y MESTRE

BANQUEROS

SAN SEBASTIAN (España)

Escritorio: Sachsische Str. 42, Berlín-Wilmersdorf

### Maison d'Expéditions de Fruits et Primeurs

Spécialité de pêches, abricots, cerises, poires, etc.

IMPORTATION DIRECTE DE BANANES DE CANARIES

Oranges, Mandarines, Citrons, Fruits secs.

EMBALLAGE SOIGNÉ, PRIX MODÉRÉES

## G. PIZÁ

20, PLACE DE L'HOTEL DE VILLE

GIVORS (RHONE)

THÉLÉPHONE 34

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

Miguel Colom

Calles de Mar y Granvía

SOLLER - (Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tamaños:

ANCHOS

SOMIERS hasta 1'85 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
De 1'41 a . . .	1'50 m.	
De 1'41 a . . .	1'50 m. 2 piezas	

### Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

## Barthélémy Coll

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: 57-21

### IMPORTATION EXPORTATION

## MAISON RECOMMANDÉE

pour le gros marron doré ET CHATAIGNE, noix Marbo  
et corns fraîche et sèche.

EXPÉDITION IMMEDIATE

## Pierre Tomas

Rue Cayrade DECAZEVILLE (Aveyron)

# SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

FUNDADOR Y DIRECTOR PROPIETARIO: D. Juan Marqués Arbona

REDACCIÓN y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (Baleares)

## LA BAJA DEL FRANCO

Porque consideramos de suma conveniencia para los intereses generales sollerenses y por consiguiente de los numerosos paisanos nuestros íntimamente interesados en el curso de las cotizaciones del franco, desde hace varias semanas venimos reproduciendo en estas columnas los comentarios que promueven en la prensa española las alarmantes oscilaciones de la moneda nacional francesa, para que puedan apreciar todos los interesados como es observado desde España el problema financiero de la vecina república.

A nadie se oculta que la solución que pueda tener este delicado y al parecer insoluble problema, alcanza, directa o indirectamente, a todos los hijos de este pueblo. Por esto no es de extrañar si las noticias que hacen referencia al mismo son ávidamente buscadas y comentadas ni si de este tema se ha hecho el punto central de todas las discusiones.

No ha mucho decíamos que el estado actual de los cambios influye poderosamente en el empeoramiento de la situación de esta ciudad, fomentando en extremo la emigración, no aquella productiva de antaño que retornaba para disfrutar aquí del capitalito ahorrado, sino de otra que va socavando las energías, ya de sí reducidas, de nuestra vitalidad local, restando brazos al trabajo y paralizándolo casi por completo los negocios y transacciones.

Con rápida ojeada puede verse como llevan lánguida vida las empresas comerciales que aquí florecieron con lozanía en las épocas de cambios equilibrados; los exportadores y los propietarios de frutos, principalmente, ven perderse los productos de sus sudores ante la falta de demandas en el mercado francés, que acude ahora a Italia para sus compras porque la moneda italiana se halla más en consonancia con la francesa; los albañiles, carpinteros, herreros, etcétera, han visto terminar aquella época de esplendor que llenó nuestra población de modernas y ricas casas, algunas de muy buen gusto arquitectónico por cierto; el ferrocarril, tranvía, teatros, ven disminuir progresivamente sus escasos rendimientos por falta de público, y todos los demás comercios se resienten enormemente de ese desequilibrio monetario como consecuencia de haberse asentado la economía y la vida toda de Sóller, en estos últimos lustros, en la emigración que se ha ido acentuando nuevamente por causa de la depreciación de la moneda francesa.

Sóller ofrece actualmente el aspecto de sus épocas de mayor crisis, porque las industrias que aquí se crearon sufren enormemente los efectos de la falta de compras y de la fuerte tributación, de cada día mayor, que amenaza paralizarlas.

De cada día vemos cómo se van perdiendo las esperanzas en un arreglo, inmediato o lontano, de las finanzas francesas; cómo las personas que a fuerza de afanes y sudores recogieron un pequeño capital véanse obligadas a emigrar de nuevo, porque los intereses de sus ahorros, al ser convertidos en pesetas y perder las cuatro quintas partes de su valor, no les bastan para subsistir, ni siquiera humildemente, a las necesidades de la vida.

El pueblo sollerense ama profundamente a Francia, como consecuencia de su contacto con ella por espacio de tantos años; por esto no se aviene a esa creencia que llega de fuera, que ve casi imposible el arreglo de los cambios, y mantiene y alimenta la esperanza de que ha de hallarse, un día u otro, una favorable solución. Y, mientras, el franco va bajando, y se siente en el ánimo de todos un temor que su optimismo no sabe explicar, a medida que va siendo más baja la cotización de aquél. Pero luego viene una pequeña reacción, una subida inesperada de algunos enteros, y renace de nuevo la esperanza en el arreglo, como en el caso del familiar enfermo que no nos avenimos a ver desaparecer.

La herida que tiene el franco es profunda, y quienes poseen en cantidad esta moneda deberían sentirse influenciados más por las realidades que por los sentimientos. El momento es delicado y va siéndolo más de cada día, por lo que quienes en ello están interesados, deben estudiar cada uno su caso particular con la cabeza, no con el corazón, y resolver en consecuencia. Del acierto o desacierto con que lo resuelvan depende su porvenir y el de este pueblo nuestro, que amamos sobre todo, y cuyo amor es, precisamente, el que mueve nuestra pluma al decidirnos hoy a tratar este delicado tema que tanto interesa y tanto preocupa a todos nuestros paisanos.

## CUARENTA AÑOS ATRÁS

5 Junio de 1886

En un punto de esta costa se verificó días pasados una aprehensión de diez y nueve bultos de tabaco. Quizás esté relacionada con ésta la venida a Sóller del Capitán de la Compañía de Carabineros y el Teniente de punto en Esporías.

El vapor Palma anuncia un viaje de recreo alrededor de la isla. Saldrá el domingo día 13 y se detendrá en Porto-Colom, Cuevas de Artá, Alcudia (en cuya bahía pernoctará), Torrent de Pareis, Sóller, y propiedades de

S. A. R. el Archiduque de Austria y del Excelentísimo señor Marqués de la Ceniza. Se dirá misa a bordo y habrá restaurant completamente surtido, estando el vapor por la noche, iluminado a la veneciana. Los precios serán: Precio general de pasaje, 5 pesetas.—Camarote de 1.º un aumento de 10 pesetas.—Camarote de 2.º un aumento de 5 pesetas. De este pueblo se han inscrito ya buen número de pasajeros.

El jueves por la noche cayó al torrente un carro, juntamente con la caballería y el conductor, en la carretera de Fornalutx, en el punto donde existió la caseta que desapareció cuando la inundación. Parece que por la oscu-

## Ventatges proporcionades per una Cooperativa

DEL VIATGE A FELANITX

Majestuós és l'edifici del «Celler Cooperatiu» de Felanitx. Meravellosa obra d'arquitectura, d'enginyeria i de tècnica que proclama lo que és i lo que val el seu Enginyer i Director-Tècnic, D. Ernest Mestre, que admira més i més de cada dia que vaig coneixent la seva fecunditat inagotable.

La descripció de tanta bellesa i de tant de sebre com pogueren veure els meus ulls, com també de l'agradable excursió realitzada, la deix per uns altres companys de viatge, de ploma més experta i florida que la meua. Aquí, en aquestes pobres retxes, sols en vull treure una ensenyança profitosa, analitzant lleugerament a través de les meves aficions i dels meus gusts, l'altre caire de l'assumpte, més en consonància amb la meua manera d'esser: la part social i la part econòmica.

Aquestes dues coses, les tenen els felanitxers admirablement acoplades en l'obra titànica del seu «Celler», havent tocat ja a hores d'ara, els beneficiosos efectes de la cooperació mancomunada per obtenir uns resultats i uns beneficis comuns a tots que d'altra manera no els seria possible obtenir.

Amb aquestes retxes sols vull demostrar, en lo que pugui, la conveniència de les entitats cooperatives, perquè essent ja un fet la formació d'una Cooperativa d'olis a Sóller, vull donar entenen als oliverers que encara no són socis de la nostra entitat que se diu «Tafona Cooperativa» els beneficis incalculables que d'aquesta associació poden rebre, la qual serà, sens dubte, una font positiva de riquesa per Sóller com ho és avui en dia per Felanitx el seu grandios «Celler».

Tothom sap la greu crisi que el vi sofreix arreu del món desde fa uns quants anys. Per les regions vitícoles d'Espanya l'actual situació és vertaderament desastrosa. Tothom en coneix les causes, per això no cal repetir-les aquí. Sols hem de consignar que, en mig d'aquesta situació, la vida econòmica del «Celler» és notablement próspera, com tendrem ocasió de veure.

El «Celler» de Felanitx té molts d'associats, als quals perteneix la mitat de la verema d'aquell poble. Si tots els propietaris o arrendadors de vinya no hi perteneixen és ben bé per falta de lloc i no per falta de ganes. A pesar de topar de totduna amb les mateixes dificultats que aquí, o sia que molts de propietaris interessats no veien les ventatges de les societats cooperatives, llavors

se acercó inadvertidamente al margen que había quedado sin muro de sostén y faltó a una de las ruedas tierra firme, derrumbándose buena cantidad de ésta junto con el carro. Afortunadamente no hubo más desgracia que la ruptura de algunas correas.

La banda sollerense amenizó la velada del jueves tocando en la plaza de la Constitución. El paseo estuvo muy concurrido, cuya causa fué, probablemente, la escasez de diversiones que tiene el vecindario y con deseo de tenerlas, por lo que no debe despreciar las pocas que le dan. Mañana tocará también dicha banda.

fou tan considerable el número dels qui s'hi apuntaren que ja no els pogueren admetre a tots. I això que tenen un local on hi caben prop de 100.000 cortins de vi i que costa la respectable quantitat de 800.000 ptes.

Aquesta obra, vertaderament colossal, s'ha feta amb cinc anys i sense altra ajuda que la del petit pagès guiat per esperits filàntrops i altruistes, com En Mestre, al qual mai se li agrairà prou lo que ha fet per Mallorca; com En Vaquer que és la constància personificada, voluntat de ferro an a qui tant deu el viticultor felanitxer; com Mn. Caldentey, qui és un erudit financier, ànima de la «Cassa Rural» d'aquell poble, que ha col·locat a tanta altària que avui és una de les socièdats econòmiques de més garantia i més empena de Mallorca. En cinc anys, i sols amb l'esforç fet pel petit agricultor, s'ha aixecat aquell temple al Treball i a la Germanor, a l'únic i viable socialisme; no d'aquell utòpic socialisme d'igualtat de riquesa, sinó d'aquell altre d'igualtat de tracte i de condicions, del d'ajuda mútua per obtenir uns beneficis comuns.

Amb aquest espai de temps s'han amortitzat 215.000 pessetes, además de pagar els interessos corresponents al capital social i de tenir tots els associats uns beneficis suplementaris de més del 50 per cent sobre la venda del fruit de la seva suor. I això en temps de crisi!

Aquests beneficis suplementaris com s'obtenen? Tots aquests darrers anys, a causa de la poca venda dels vins, la verema se pagava a Felanitx a 2 o a 2'50 ptes. el quintà, tot i tenguent en compte que sols era oferida a la venda la mitat aproximadament de la collita total, perquè l'altra mitat era consumida pel «Celler». De no haver existit aquest, els preus haurien estat, segurament, molt més baixos per falta de competència en la compra i excés d'abundància en la venda obeint a la llei de la oferta i la demanda.

Es veu ja, doncs, amb aquest fet, un benefici per l'agricultor en general, associat o no al «Celler».

En els qui e-hi estaven, la verema els va sortir a unes 4 ptes. el quintà en lloc de 2'50, o sia a uns sis o vuit reals més que an els qui no eren socis, demostrant-se la conveniència d'estar agrupats per obtenir entre tots uns beneficis superiors que no s'obtenrien estant tots-sols.

Aqueixs sobre-preus s'han lograts, gràcies a l'exquisida elaboració donada an els vins pel mestre que és En Mestre; gràcies a la venda directa desde el productor al consumidor dels productes elaborats, evitant intermediaris, i a altres secrets de caràcter social que mos ha d'acabar de confiar aquella altra gran ànima del «Celler», que és En Vaquer; i gràcies sobre tot a la preciosa i acertada visió del pervenir que ha tenguut el pagès felanitxer, seguint i creguent lo que els predicaven En Mestre, En Vaquer i En Caldentey amb una constància d'apòstols.

A tots, enhorabona de la vostra obra. Sol·lerics, imitem-los!

JAUME COLL.

1-VI-XXVI.

LAS CONFERENCIAS DE LOS SOMATENES

# CIUDADANÍA

En nuestro deseo de ir archivando en las columnas de este semanario cuantas manifestaciones culturales se produzcan en nuestra ciudad, sea cual sea su carácter, y con el amplio espíritu de independencia que ha sido siempre nuestra norma, empezamos a insertar en este número las conferencias que semanalmente vienen dándose para los somatenistas en su domicilio social por elementos de los mismos. Hoy empezamos por publicar la conferencia que dió nuestro particular amigo D. José Magraner bajo el título con que se encabezan estas líneas, y en números sucesivos reproduciremos las restantes que vayan dándose, con el fin de que puedan enterarse de ellas nuestros lectores que a las mismas no les fué dado asistir.

El Sr. Magraner, después de dirigir un atento saludo a las autoridades presentes y a sus compañeros, empezó pidiendo indulgencia por considerar la tarea que se le había encomendado superior a sus fuerzas. Luego, añadió:

¿De que voy a hablaros? Me toca a mí hoy dirigiros la palabra, de hablaros de una cosa, de una virtud que no hay duda que debe ser familiar y estimada entre nosotros los somatenistas. Y esa familiaridad y estimación que cito hacia esa virtud no hay duda que debe existir, pues si así no fuera, no estaríamos en este momento en esta sala.

Hablaremos y pensaremos de ciudadanía; de esa palabra mágica que tiene la fuerza de poner en los labios de los apáticos y despreocupados una sonrisa diabólica y de desdén. Desde el desastre magno en que España perdió su poder colonial, en que los poderes públicos se sumieron en su total descrédito, España, desengañada y creyéndose estéril, se durmió en el sueño profundo de la despreocupación. Perdió su pulso, como dijo Silvea, y, lo peor de todo, perdió el concepto puro de su ciudadanía. Los ciudadanos se olvidaron de sus deberes y las cosas públicas miradas en general con cierto desdén, se abandonaron en manos de gentes inconscientes y de vividores que durante muchos años se creyeron España y se apropiaron hasta la significación de la palabra Estado.

La Ciudadanía, esa virtud tan necesaria en la vida de los pueblos, se desterró por todas partes, teniendo mucho cuidado en buscarla un sustituto que fuera la representación más completa de ella, su negación más rotunda.

Se pensó en el pesimismo, y las huestes que después del pánico se apoderaron del poder público, tuvieron por programa el desinterés y el abandono más completo de la vida cívica.

Así vivió España días tristes. Casi de destierro. Como no debían serlo. ¡Si la habían desterrado de su corazón hasta sus propios hijos!

El apoyo que todo ciudadano debe prestar a su patria no se enseñó durante mucho tiempo a la juventud. A mí mismo en la escuela se me dijo mil veces que tenía que amar a la Patria, pero nunca se me explicó de que manera debíamos amarla ni cuales eran mis deberes para con ella. A las generaciones presentes que se han educado en un ambiente de verdadero pesimismo y de desinterés, se les quiere a veces exigir responsabilidades y se extraña la gente de lo poco que les preocupan las cosas públicas. ¡Si no hacen más que seguir el ejemplo de tantos otros, que creen que es el Estado que tiene a miles de obligaciones para con ellos, pero que ellos no tienen ninguna para con el Estado!

La adolescencia, la juventud, no ha recibido lecciones de ciudadanía. Las necesita y las reclama. ¿Llegarán a comprenderlo quienes tienen obligación de enseñarlas?

El corazón de la juventud española está preparado como el de los otros países

para recibir las lecciones de bondad y heroísmo. Al salir a los umbrales del mundo, los padres, los maestros y los parientes han procurado infundirles la noción de las virtudes elementales.

Situados a las puertas de la vida se lanzan a la dificultad de los estudios y a los azares del mundo. Ingresan en la sociedad. Saben todas las ciencias, lo saben todo. Pero ¿qué idea tienen de su patria? ¿Qué obligaciones creen que le deben a su patria y que bondades creen que pueden recibir de ella?

La falta del verdadero concepto de la ciudadanía, les hace tener una expresión fría de su patria y la consideran un simple territorio material donde respiramos y vivimos. No han examinado el carácter de la ciudadanía en todos sus aspectos; y les importan un mito las actuaciones públicas.

Y no hay duda que el abandono y el cultivo de la idea cívica en las clases juveniles han sido nocivos y desastrosos para el progreso de la nación. Esto sea dicho de paso, para justificar ante todo la ausencia de simpatía entre el pueblo y el Estado. Y para justificar aún más el aislamiento en que han vivido durante tantos años, las autoridades representativas de la nación con el pueblo soberano. Pero dejemos esto aparte y vayamos decididos al objeto principal de nuestra conferencia: El valor cívico de los somatenistas.

Pasa el conferenciante, a continuación, a analizar el concepto de ciudadanía y de civismo, y tomando por base sus afirmaciones se extiende en consideraciones para puntualizar la idea cívica en que están inspirados los Somatenes de España.

No hagamos nunca alardes,—continúa diciendo—de nuestros servicios ni de nuestras sanas ideas. Cumplamos silenciosamente con nuestro deber, y a los que nos miran con su sonrisa diabólica y de desdén, despreciémoslos. Porque ellos no son acreedores más que a nuestros desprecios. No faltarán otros que nos tilden de patriotas y que intenten ponernos en ridículo. Pero nosotros, como manda nuestro Reglamento, sepamos ser conscientes de nuestro deber.

Tengamos una idea elevada del deber que nos imponemos al ingresar en el Somatén. Y sobre todo, si queremos que se nos respete, sepamos mantener el árbol frondoso de nuestro social deber. Nuestra fuerza... el convencimiento de la idea cívica que nos anima debe estar en nuestra unión, respeto y disciplina.

La vida es una lucha y un sacrificio y la forma real de este sacrificio se llama deber. Un gran escritor de nuestros días ha dicho: «Si no existiera el deber, los hombres viviríamos aislados, cada cual tendría que buscarse el sustento en medio de la naturaleza hostil y los grandes progresos humanos no hubieran podido ni siquiera intentarse. El egoísmo individual reinaría en el mundo y los hombres no hubieran *sobrepasado la condición de fieras*». ¿Qué bien está explicado el concepto del deber en estos párrafos! Sepamos, pues, ser adictos a las reglas y reglamentos del Somatén. Esta adhesión leal y sincera será para nosotros nuestro primer acto cívico, pues con nuestra unión crearemos una institución fuerte y disciplinada que ayudará a sostener el prestigio de la nación. En ella nos encontramos hombres de todos los factores sociales, de todas las ideas políticas. Cuando ostentamos en nuestros pechos generosos la insignia del Somatén, sólo debe cruzar por nuestra mente una doble idea, un sólo anhelo: que somos españoles y ante todo y sobre todo debemos apoyar a la autoridad, genuina representación del orden y de la paz social.

Y refiriéndome al valor cívico del somatenista, permitidme que lo analice bien.

Nosotros, los somatenistas, por el sólo hecho de serlo, la opinión pública nos exige una educación cívica más desarrollada

## Aquí tiene Vd. la diferencia



de hacer tomar al niño una emulsión de aceite || a darle el delicioso Jarabe de Hipofosfitos Salud

Es tan agradable, que los niños le toman con placer y es el producto nacional más recomendado por los médicos para curar la anemia, la inapetencia, el raquitismo, la tuberculosis y la debilidad en general. No haga llorar al niño con medicinas desagradables. Se reconstituyen mejor y más a gusto con el riquísimo Jarabe de

### HIPOFOSFITOS SALUD

Más de 35 años de éxito creciente. Aprobado por la Real Academia de Medicina. Rechace todo frasco que no lleve impreso con tinta roja en la etiqueta exterior: HIPOFOSFITOS SALUD



que, cualquier otro ciudadano. Por eso antes de todo permitidme os pida un poco más de benevolencia en escucharme, el tiempo que les explique, como creo que deben tener los somatenistas el concepto de la idea y de sus obligaciones cívicas. Dividiremos, pues, en cuatro partes la práctica ciudadana del somatenista.

1.º *El Amor.* Amor y aprecio a la Patria. Esto no hay que dudarlo ni lo analizaré. Tenemos todos de la nación un concepto elevado y noble, y de nuestro aprecio y amor hacia ella... Hemos dado pruebas de ello, unos en su vida privada y otros en sus actuaciones públicas. Pero de paso sea dicho que el mejor servicio que podemos prestar a la patria, es hacer individualmente cuanto esté a nuestro alcance para el progreso y disciplina de la institución del Somatén. Que cada uno de nosotros aporte su grano de arena a su prestigio. Y sobre todo apreciarlo como se merece, rechazando con nuestra conducta intachable las burlas de los apáticos individualistas. Las críticas que puedan dirigirnos, mientras nuestros actos estén basados en el cumplimiento del deber, no las oigamos, y a los criticones dejadlos que chillen. Cuando el perro ladra, algo ve que le estorba o que le inquieta. Y si el Somatén estorba a alguien y es criticado por alguien, decidle: Que nosotros con nuestro programa y nuestras obligaciones diarias, no podemos molestarnos más que a las personas maleantes y de dudosa honradez. Porque el ciudadano tranquilo y sincero, honrado y trabajador sólo puede mirarnos con franca simpatía. Las críticas, vengan de donde vengan, deben ser por nosotros desoídas y sus autores atentamente vigilados, pues que el criticar los actos patrióticos, es indigno e impropio de todo buen español.

Esa vigilancia la pondremos al servicio de España, dando así una prueba de nuestro amor para con ella.

2.º *Sinceridad.* Que nuestras prácticas ciudadanas estén inspiradas por la más franca sinceridad.

La sinceridad es el adorno de las almas nobles y valientes. La sinceridad de sus miembros da fuerza y vigor a las instituciones. El prestarnos unos a otros un mutuo aprecio y una confianza sincera, será un servicio señalado que podamos prestar al Somatén y a nuestros jefes. El núcleo de hombres patriotas, enérgicos y valerosos no necesita recurrir a artimañas para triunfar. En la vida social nada hay tan necesario como la sinceridad. Esta cualidad es tal vez en todos los factores la esencial para llegar a las cumbres del éxito.

3.º y 4.º *El deber y la voluntad.* Estas dos cualidades van unidas en la práctica de la ciudadanía.

En capítulo aparte he tratado ya algo sobre el deber. Nuestras obligaciones para con el Somatén deben ser consideradas por nosotros como un ineludible, deber, y de-

bemos tener una fuerza de voluntad enorme para cumplir este deber. Cada individuo tiene su puesto en la Sociedad; el empeño y cumplimiento de las obligaciones que de él emanan se llama también deber. Aunque nuestros instintos se rebelen contra las molestias que impone el deber, teremos que sobreponernos a la falacia de este instinto egoísta y considerar los altos y bellos beneficios que proporciona el cumplimiento de las colectivas obligaciones.

Nuestras obligaciones para con el Somatén son voluntarias, pero esto no implica que debemos observarlas bien. No podemos comprometer su honrado nombre ante la opinión pública. Tengamos voluntad suficiente para honrarnos en el cumplimiento de nuestro más elemental deber; así cumpliremos el más estricto deber de ciudadanía. Así pienso interpretar al pie de la letra la significación más sincera del civismo y de la ciudadanía.

### Importante comercio en Francia

Por convenir a su propietario retirarse de los negocios, encontrándose ya viejo y un tanto achacosos, se desea vender un establecimiento de venta de frutos, conservas y vinos al por mayor y al detall situado en punto céntrico e inmediato al mercado, en la populosa ciudad de Lille.

La casa reúne inmejorables condiciones, y tiene excelentes sótanos abovedados muy apropiados para su calefacción para madurero de plátanos; cochera, y establo para tres caballos, y de 300 a 350 metros de terreno anejo.

Como el propietario del establecimiento es el dueño de la casa, puede hacer contrato de alquiler con el comprador por todo el tiempo que ambos convengan.

Dirigirse a D. Juan Oliver. —26, Rue Masséna.—Lille (Nord)

Si Vd. quiere poseer un diccionario catalán-castellano-francés con sus triples equivalencias, adquiera el

### DICCIONARIO PAL-LAS

que se publica en fascículos semanales. De venta LIBRERÍA MARQUÉS San Bartolomé, 17

### JOVEN

de 26 años, soltero, conociendo el alemán y el francés, desearía una buena colocación en una casa de comercio española, en Alemania.

Para más informes, dirigirse a la Casa Alemana, de Montluçon (Allier) Rue du Capitaine Segond, 2.

### Se desea vender

la casa núm. 16 de la calle del Cementerio, de esta ciudad. Es muy espaciosa y entre las excelentes condiciones que reúne cuenta la de tener un vasto salón.

Darán informes en la misma casa.

## LA TRAGEDIA DEL FRANCO

Se viene hablando de una coalición de la libra, el dolar y la lira contra el franco, y se tiene por cierto que un Estado Mayor de financieros internacionales dirige esa batalla. Esa versión de la realidad era la que convenía propalar para que el bajo pueblo francés y la clase media que viven del trabajo no se alarmasen. Emplazando la causa de la depreciación monetaria más allá de las fronteras del territorio, se obtienen dos ventajas: una de orden moral, que consiste en desviar la protesta del país hacia el exterior; otra, de utilidad política, que estriba en sacar ilesa la responsabilidad del Gobierno si llegase a producirse la temida bancarrota. Pero ese género de supercherías tiene la vida corta. Su inconsistencia se manifiesta en cuanto el espíritu defensivo aguza las facultades de observación y de crítica de la gente.

Ya un diario inglés la *Westminster Gazette*, acusó a la banca francesa de operar desde París, y en todas sus ramificaciones internacionales, contra la divisa nacional. Más adelante veremos sobre qué indicios reposa esa grave imputación. Afrontemos, por el momento, la cuestión de fondo, en toda su integridad. ¿Cuál es la situación real del franco? ¿Qué vale como signo permutable? ¿Cuál es su porvenir en el mercado internacional? El movimiento mercantil es enorme. Jamás ni aún antes de la guerra la actividad de los negocios fué más intensa que ahora. Apenas se registra una quiebra, lo que quiere decir que los balances del comercio son satisfactorios. Por otra parte, el Banco de Francia conserva un encaje de oro, si no proporcionado con la circulación fiduciaria, tan importante, que ahora mismo se considera que ese oro, sumado a los cien millones de dólares del empréstito Morgan, podría estabilizar la posición del franco por algún tiempo, sobre un tipo entre 25 y 28 por 100, con relación a la peseta.

La industria, no solamente no ha interrumpido su actividad, sino que la ha acentuado, asegurando al obrero jornales que le permiten vivir casi holgadamente. El pequeño comercio tampoco se resiente de las brusquedades del cambio, pues a cada una de sus oscilaciones con pérdida responde con una subida de todos los artículos, aun de aquéllos que, por estar almacenados, no necesitan reposición.

Si de lo particular o privado pasamos al terreno político, ¿qué espectáculo se ofrece a nuestra atención? El de un país que ha ordenado sus impuestos normalmente, resignándose, sin ostensible rebeldías, a pagar los nuevos tributos votados por el Parlamento. Entonces preguntará intrigado el lector: ¿Por qué persiste la depreciación del franco? Porque el régimen político actual se las da a compuesto de tal modo, que no inspira confianza, ni a las clases desheredadas que viven al día, ni al capitalismo, propulsor de toda la vida económica de la nación. Es el peligro de tratar los grandes problemas con preocupaciones meramente electorales. Las apariencias dicen, y los resultados de la renovación parlamentaria que dió al Cartel la victoria sobre el bloque nacional lo confirman, que la gran masa de los ciudadanos se ha pronunciado por una política ultrademocrática de finalidad económica socialista. Esas apariencias tenían derecho a ser tomadas como realidades, puesto que el escrutinio electoral las reconocía un valor efectivo. Si de la urna había salido una mayoría radical socialista, lo natural es que esa mayoría engendrara Gobiernos de la misma filiación doctrinal. La tesis de León Blum y de Renaudel no era, por consiguiente, una divagación en el vacío, sino todo un programa de Gobierno, surgido del pensamiento y de la voluntad de la democracia socialista.

Pero no olvidemos que el dinero tiene también voz y voto, y que esa voz y ese voto suenan y se manifiestan en los instantes críticos con absoluto menos-

precio de la voluntad electoral. Estamos tan acostumbrados, sobre todo los no posidentes, a creer que el dinero es una abstracción, que cuando le vemos movilizarse y actuar como un ser vivo y consciente se nos figura un poder infernal que usurpa funciones extrañas a sus fines. Esa candorosa definición del oro, tan vilipendiado por los que no lo tienen, es la causa de que su influencia nos asombre y nos irrite. Los literatos, sobre todo, hemos contribuido al descrédito moral del dinero, oponiéndole la rivalidad de falsos valores ideales, que apenas intervienen en nuestras existencias, como no sea para decorar nuestros discursos, nuestros sermones y nuestros artículos impresos. El dinero es un personaje, no sólo importante, sino respetable, porque personifica las ideas y los desvelos de nuestros antepasados, y el fruto de nuestras iniciativas y de nuestro desgaste intelectual y muscular. Y si los elementos que contribuyen a la creación del dinero son sagrados, ¿por qué nos ha de repugnar el oro? Si no existiese el dinero—dice algún ingenuo—no habría guerras. Entonces los hombres y los pueblos se batirían por otras causas dependientes de sus egosmos, y si no existiera el dinero se disputarían cualquiera de sus equivalencias: la belleza o el poder. En cuanto surge una forma cualquiera de la superioridad humana se revela la aspiración a conquistarla y, a ser posible, a dominarla exclusivamente. ¿Y qué más alta superioridad que la del dinero? No tratemos ahora de desnaturalizar la esencia de las cosas con argumentos sentimentales, ¿Qué el dinero no es la felicidad? Convenido. Pero el dinero la felicidad considerablemente, aun a aquellos que han adoptado una moral de renunciamento a todos los bienes materiales.

Sobre eso, el criterio es tan unánime, pese a los hipocresías individuales, que cuando llega el caso—y ese caso ha llegado para Francia—, el dinero hace sentir su fuerza avasalladora por encima de todos los sentimentalismos filosóficos y religiosos.

El gesto de los Estados Unidos y la actitud de Inglaterra, reclamando la liquidación de las deudas de guerra, no se prestan a una interpretación optimista ni consoladora. Aquí mismo, en territorio francés, ¿no acabamos de ver al Banco Nacional rehusar sus reservas de oro al Gobierno de Briand, habiéndolas solicitado éste para salvar el franco? Todo lo dicho prueba que el dinero es una personalidad independiente y poderosa, que no cede a ningún sentimiento, ni obedece a otros mandatos que los que él se dicta. Desde Nueva York, desde Londres y desde Roma, desde Ginebra y desde Amsterdam, donde esa divinidad posee tan suntuosas capillas, como en París, el dinero dispone del destino político de las naciones y de la suerte de los individuos. ¿qué sacrificios exige ahora ese dios terrible? Probablemente, dos en Francia: la caída de Briand y la disolución de un Parlamento radical socialista, que ha venido agitando entre la esterilidad y el charlatanismo.

MANUEL BUENO

París, Mayo 1926.

(De A. B. C.)

## Casa moderna en esta ciudad

con corral, en calle ancha y bien soleada; y Magnífico huerto

de once cuartos, con casa, punto *Es Camp o Ca's Puput*, de este término, con derecho a tres horas y tres cuartos semanales de agua de la fuente de la Alquería del Conde.

## Se venderían en buenas condiciones

Darán informes en la notaría de D. Francisco Jofre (Romaguera 21.—Sóller).

## Mateo Palmer Palmer

Rey Sancho, 29 PALMA DE MALLORCA (Balears)  
COMPRA VENTA A COMISIÓN DE  
ACEITES DE OLIVA, HARINAS Y  
CEREALES

## LOS QUE MUEREN

## CRISTOBAL MAGRANER Y RIPOLL

Otro amigo querido cuya muerte me sorprende lejos. Un viejo y admirado amigo. Y es esta admiración la que pone en mis manos la pluma, ante la tumba apenas cerrada, con el irresistible impulso de trazar, al calor de un íntimo herido afecto, la silueta de un desconocido. Bien merece este homenaje la memoria de quien, si pasó siempre confundido por propia voluntad entre el vulgo profano, tenía sobradas condiciones para llevar a sus labios el «arceo» clásico horaciano.

Un ignorado, un oculto, fué toda su vida voluntariamente Cristóbal Magraner, aun para muchos de los que le trataron. De no haber él mismo puesto tanto de su parte en que así fuera, más de una vez y por más de un camino fueran abiertas las puertas de la notoriedad más merecida. Sólo en su primera juventud y en su ciudad natal de Sóller, viósele hacer efímeras apariciones en actos políticos, con ocasión de organizarse aquella ya lejana juventud conservadora, en algunas veladas literarias de la Congregación o en el montaje del Centro Obrero de Nuestra Señora de la Victoria, en el cual cooperó con entusiasmo durante bastante tiempo a la tarea evangélica de enseñar al que no sabe. Pasados estos impulsos juveniles, recluyóse en sí mismo, acuciado por un temperamento sostenido por deficiencias de salud, que no le abandonaron nunca e interceptaron a menudo la normalidad de su vida. Pero este retraimiento, por mucho que durara, no fué tiempo perdido para su formación intelectual. En los últimos años de su vida, en plena madurez de su talento púdosele ver intervenir con éxito y ganarse un prestigio en el mundo de la finanza. Lo que pocos sabían, es que aquel hombre, si podía manejarse con agilidad por el laberinto de las cifras y guarismos del mundo de los negocios, era capaz, si le viniera en gana, de circular con la misma agilidad por el campo del derecho, asomarse a los horizontes científicos o filosóficos y alternar con los elegidos en el culto de las Musas.

Era un autodidacto, como lo es aquí por desgracia toda la gente de su edad, mientras no conste lo contrario. Y esto que era nuestro amigo de una pasta tal que puesta en condiciones, en un medio de trabajo donde vayan a la hora todos los resortes y accionados por corrientes estimulantes sean solicitados todos los estímulos humanos, diera forzosamente los máximos rendimientos. Su curiosidad intelectual era desmesurada, como era notable su rapidez de percepción. A su capacidad de asimilación sólo otra condición de su talento igualaba y era la constancia, secuela de su indisciplinada avidez intelectual. No hubiese sido por esta flaqueza, sostenida en gran parte por la otra básica de su salud, y a buen seguro estas líneas ponderativas habrían de tener apoyo más firme que no el testimonio personal de mi palabra, aunque yo la sé y doy por honrada y cierta, en obras tangibles fruto sazonado de largos estudios.

Pero estas obras no existen desgraciadamente. Sólo del snobismo literario de Cristóbal Magraner, de sus afinidades y aficiones poéticas duraderamente sostenidas, nos queda testimonio fehaciente en unas cuantas traducciones en verso que, dispersas hoy en revistas y publicaciones efímeras, nuestra amistad ha de arrancar al olvido, dándoles piadosamente más seguro y duradero cobijo. Ellas hablarán, estas traducciones en verso, perfectas como

tales, de un dominio técnico de la rima, con todas las concomitancias artísticas y filológicas que el mismo supone. Dirán, además, porque escoger no solo es opinar, sino declararse al mismo tiempo, algo de las afinidades electivas de una cultura literaria, alcanzada con largas y pacientes lecturas. Al servicio de esta cultura tenía él a mano las llaves de oro de que no puede dejar de disponer ningún estudioso. Poseía el francés y el inglés y podía leer con cierta desenvoltura el alemán y el italiano. Sabía, además, latín y podía traducir, si así le placía, del griego. El filo-helenismo fué su última «per formance» científica. Por cierto que, el recuerdo de esta iniciación me lleva al de nuestros aun no de demasiado lejanos años universitarios.

Tenía nuestro amigo muy desarrollado su infantil instinto imitativo. Nada podía ver tranquilamente que hiciese otro a su lado sin que le entrase al punto una comen-zón, a la que no resistía nunca, de penetrar por la nueva vía en la que probaba, alcanzándolo a menudo, de superar a quien le brindaba, inconscientemente el ejemplo. Y esto fué lo que le pasó con el griego.

Era una de las temporadas de exámenes en Barcelona, adorables a pesar de su inevitable condimento de temores e inquietudes, cuando unos compañeros aporreábamos los ecos del cuarto de la fonda con las repetidas letanías interminables de la conjugación del trágico «Ilio». Cristóbal Magraner que nos había acompañado—y que, por cierto, para justificarse a sí mismo el viaje se examinó aquel año de Hacienda Pública, una de las pocas asignaturas que le faltaban para tener la carrera de abogado,—que no quiso terminar nunca,—picado por la curiosidad hizo voto por lo visto de aprender también el divino y difícil idioma de Pindaro. Lo que en nosotros fuera obligación pesada en él fué puro deleite sportivo. Pronto tuvo a mano un montón de gramáticas, diccionarios, desde el coquetón manualillo iniciatorio de Salomón Reinach hasta el Curtius y el P. Restrepo. Y el resultado fué que, cuando nosotros apenas si podíamos recordar el paradigma llevados por la pegajosa atracción del sonnete, él pudo sorprendernos, traduciendo, con su agilidad característica, las estrofas de los «Tiracidas» de la antología griega.

Y esto que con el griego había hecho, cuéntese que es lo que antes en diversos períodos de su vida hiciera con las ciencias, con la Filosofía, con el Derecho, que, al fin y al cabo, sobre todo en su aspecto filosófico y especulativo, fué la disciplina más sostenidamente cultivada por él, por más que no quiso nunca transigir en hacer que pudieran llamarle abogado. Por lo mucho, aunque parezca paradoja, en que tenía la jurisprudencia. Y es que era mucho hombre ese Cristóbal Magraner desconocido, y había un gran corazón y una alma muy entera bajo aquellas trazas de bohemia recalcitrante, bajo aquella su despreocupación o «insouciance» externa. Como muchos en este mundo, con todo su valer, él llevaba en sí mismo su primer enemigo. Y porque no pasan cada día a nuestro lado, confundidos en la gris mediocridad, valores como el suyo, yo he sentido la imperiosa necesidad de remarcar, en un breve elogio póstumo, su personalidad, seguro de que no ha de quitar nada a la justicia de mi aserto el que por tratarse de un amigo querido, pueda decirse con Joubert que cuando le quiere es el corazón quien juzga.

JUAN PONS Y MARQUÉS,

Tarragona.

(De Correo de Mallorca)

## PENSIÓN MAYORAL de primer orden

COCINA EXCELENTE.—SITUACION CENTRICA.—AGUA CORRIENTE, FRIA Y CALIENTE.—CALEFACCION RECIENTEMENTE REFORMADA.—PRECIOS REDUCIDOS.

RAMBLA DEL CENTRO — PLAZA REAL

Entrada Calle Colón, 3

BARCELONA

## La excursión a Felanitx

Nos es grato, hoy, reseñar desde estas columnas la agradable excursión que el domingo último realizábase a la riante ciudad de Felanitx por un crecido número de inscritos a la «Tafona Cooperativa» de esta ciudad y por otras personas que se agregaron a la expedición, la cual transcurrió en medio del mayor entusiasmo y sin que ninguna nota discordante entorpeciera la cordialidad que reinó durante la misma y que prestó uno de sus mayores encantos.

De buena mañana hallábase todos en la estación del ferrocarril prontos a la partida. Poco antes de las seis, el andén de la estación estaba ocupado por los excursionistas que con sus vestidos claros y sus rostros risueños lo alegraban y animaban, como no suele estarlo comunmente. Sólo unos pocos de los inscritos dejaron de asistir, por sueño o por ocupaciones de última hora; así es que el número de los que formaron la expedición fué, más o menos, el que dijimos, o sea alrededor de los cincuenta.

Los excursionistas se esparcieron por los diversos coches del convoy y a las seis emprendió el tren su marcha hacia la capital.

A la llegada, y después del almuerzo, nos dirigimos a la estación de los «Ferrocarriles de Mallorca» para continuar el viaje hacia Felanitx. La Compañía, atentamente, había reservado unos vagones para nosotros, que no ocupamos por no haberlo sabido a tiempo, y a las 7:55 salía el tren hacia el punto de nuestro destino, donde llegamos cerca de las diez.

En la estación fuimos recibidos por don Bartolomé Vaquer Presidente del «Celler Cooperatiu» y por el ingeniero y Director del mismo, D. Ernesto Mestre, y nuestro D. Bartolomé Colom hizo las consiguientes presentaciones.

Una vez terminadas, todos juntos nos dirigimos al local de la Estación Enológica, situada en el paseo de Ramón Lull, inmediato a la estación, de la que también es Director el Sr. Mestre. Este nos enseñó minuciosamente todas las dependencias y aparatos y maquinaria, dándonos toda clase de explicaciones respecto de su funcionamiento y utilidad.

Seguidamente nos dirigimos al edificio en que está emplazado el «Celler Cooperatiu», la *catedral del vi*, como ha sido titulado con gráfica frase y muy justamente, por cierto, aquel grandioso y bellissimo edificio, objeto principal de nuestra excursión, que en las afueras, junto a la ciudad, eleva sus airoas y elegantes líneas.

Ocupa el «Celler» dos vastísimas naves, y actualmente, como fruto de sus aciertos económicos y a consecuencia de su primera ampliación del número de socios, se le agrega otra vastísima, con la que aumentará poderosamente su cifra actual de producción. Ello demuestra el beneficioso resultado que dan las entidades cooperativas cuando hallan hombres del temple de un Mestre y de un Vaquer que saben impulsarlas con su saber y su tesón por los caminos del verdadero progreso.

Entramos en el edificio por la puerta posterior y seguimos, bajo las explicaciones de los Sres. Mestre y Vaquer todo el curso que sigue el mosto, desde que entra como racimo hasta que sale como vino. Los señores Mestre y Vaquer se desvivían por ir explicando a todos las diversas manipulaciones que debe sufrir la uva para convertirse en vino, y el funcionamiento de la modernísima maquinaria allí instalada, última palabra de la ciencia vitícola y a veces más aún que esto: porque las hay que son creación de la casa.

En todos los rincones husmeamos, desde la búsula de entrada, pasando por la es trituradora centrífuga y por los lagares, hasta la inmensa sala de las tinas, donde se guarda el vino elaborado. Nada dejemos por registrar.

En todos los excursionistas produjo una muy excelente impresión el grandioso edificio la que se traducía en alabanzas y exclamaciones de asombro. Nadie sospechaba que con la colaboración en común pudieran obtenerse tan magníficos resultados como los que estaban presenciando, y fué como una impresión de optimismo para nuestros «tafoners» al juzgar lo que haremos aquí con el esfuerzo también mancomunado de todos, guardando, claro está, las proporciones. Todos los que visitaron el «Celler», que con razón puede ser considerado como legítima prenda de orgullo de la gentil ciudad de Felanitx, del que no se sabe que admirar más, si su grandeza o su belleza arquitectónica, la utilidad

práctica con que está contruido todo o su economía, quedaron grata y profundamente impresionados, y durante las dos horas que permanecimos allí (que transcurrieron velocísimas) no se cansaban de admirar la obra titánica que la inteligencia y la tenacidad crearon para ejemplo de Mallorca toda.

Antes de abandonar el edificio fué servido a los excursionistas por la Directiva del «Celler» un exquisito lunch, compuesto de pastas y vino de la casa, brindándose por la prosperidad del «Celler» y por la de su hermana la «Tafona», y agradeciéndose por los obsequios de las infinitas atenciones de que se les había hecho objeto.

Luego fuimos todos a la Parroquia, donde oímos misa, durante la cual verificóse el acto de consagración de España al Corazón de Jesús. Una vez terminado éste saludamos en la Casa Rectoral a nuestro paisano y distinguido amigo el Párroco de Felanitx, D. Antonio J. Mora, quien alegróse en extremo con nuestra visita colmándonos de atenciones y departiendo con nosotros largo rato. Obsequiarnos también con exquisito refresco.

Seguidamente nos dirigimos a la fonda de *Ca'n Terres*, en la que se nos fué servida la comida, abundante y suculenta, que reanimó nuestro organismo.

En la larga mesa fueron colocándose los comensales y en su centro formóse una a modo de presidencia, que ocuparon los señores D. Bartolomé Vaquer y D. Ernesto Mestre, Presidente y Director Técnico del «Celler Cooperatiu», D. Miguel Ripoll, Presidente de la «Tafona Cooperativa» de esta ciudad y los miembros de la misma D. Bartolomé Colom, D. Jaime Coll, Don Bartolomé Arbona y nuestro Director, Don Juan Marqués.

Las señoras y señoritas que asistieron a la excursión ocupaban también sitios preferentes.

La comida consistió en paella, calamares filetes y frutas y vino del «Celler» y durante la misma reinó la más franca alegría.

Una vez terminada, no hubo los clásicos discursos de costumbre; sólo unas prácticas y acertadas palabras de los señores Mestre y Vaquer relativas al futuro desenvolvimiento de la «Tafona», las del primero, y ofreciendo el segundo su casa de ventas de Palma para la venta al detall de los aceites, consejos y ofrecimientos que fueron reagraciados por nuestro presidente, Sr. Ripoll.

Y luego, desparramáronse los excursionarios por la ciudad: Unos, fueron al Santuario de San Salvador; otros, al puerto; otros, a deambular por las calles y plazas o a visitar a sus amistades, y otros, los más trabajadores, al domicilio de la Caja Rural donde fueron invitados por su Presidente, Mn. J. Caldentey, a tomar café y después a visitar el domicilio en que está ésta situada y que viene siendo objeto de importantes reparaciones, debido al auge y floreciente desarrollo con que se desenvuelve.

El Sr. Caldentey tuvo también para los visitantes toda clase de finezas. Después de enseñarles minuciosamente el edificio y el teatro coquetón que acaba de instalar la «Caja» en su tercer piso para uso exclusivo de sus socios y familias, dióles toda clase de explicaciones respecto a la marcha de la entidad de su presidencia.

Poco después, íbamos reuniéndonos todos otra vez en la estación del ferrocarril, donde fuimos despedidos por los señores Vaquer y Mestre, que no nos abandonaron ni un momento durante nuestra estancia en Felanitx, colmándonos de atenciones que no podremos olvidar nunca. El Sr. Vaquer prometiónos su visita y la de los afiliados al «Celler» para cuando inauguraremos nuestra «Tafona».

Y seguidamente, (eran las 5:45), emprendimos el regreso hacia Palma, esta vez en los vagones especiales que se nos habían dispuesto, donde, tras un viaje pintoresco, lleno de muestras de buen humor y regocijo, llegamos a las ocho. Tomamos el tren de Sóller, y a las nueve y cuarto hétenos de nuevo en nuestros hogares, satisfechísimos del éxito del viaje, encantados de las innumerables atenciones que se tuvieron con nosotros en Felanitx, y admirados de las bellezas que habíamos presenciado, de un modo especial del «Celler Cooperatiu».

Para terminar esta reseña sólo nos resta felicitar calurosamente a las Juntas de la «Tafona Cooperativa» por el éxito de la organización y de buen gobierno que imperó

en esta agradable expedición, en especial a su Presidente, D. Miguel Ripoll, y a don Bartolomé Colom, alma de la misma, a quienes se debe principalmente este éxito y hacemos votos para que sea verdad e deseo manifestado de repetirla el año venidero prolongándola, además hasta Manacor, donde el ejemplo de Felanitx ha cundido también y se procede actualmente a instalar otro «Celler Cooperatiu».

## En el Ayuntamiento

Sesión de la Comisión Permanente del día 2 de Junio de 1926

LA SESIÓN

Bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, dió principio el miércoles a las 9:29 de la noche, a la sesión ordinaria de la Permanente de esta semana, a la que asistieron los Tenientes D. Bartolomé Sampo Colom, don Miguel Coll Mayol y D. José Buzá Llull.

ORDEN DEL DIA

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acordó satisfacer: A D. José Borrás Pastor, 179'80 pesetas por pastas y dulces suministrados al Ayuntamiento, durante los meses de Febrero, Marzo, Abril y Mayo últimos, para diversos actos de representación. A D. Alfonso Castañer, 6'50 pesetas por los jornales invertidos en podar las palmeras existentes en los terrenos propios del Matadero municipal. A D. Mateo Amills, 230'00 ptas. por la confección de tres placas de mármol con inscripciones, para colocar en la calle de Quadrado. A D. Andrés Pizá, 411'10 pesetas por cemento y otros materiales suministrados, durante los meses de Abril y Mayo, para las obras realizadas por administración municipal. Al «Sindicato Agrícola Católico de San Bartolomé», 130'25 pesetas por habas, avena y algarrobas suministradas, durante el mes de Mayo último, para manutención de los caballos propios de este Municipio. A D. Juan Jaume, guarnicionero, 45'00 ptas. por diversas reparaciones practicadas a las guarniciones de los referidos caballos. A D. Martín Cifre, 200'00 pesetas por los jornales y materiales empleados en la conservación de la calle de Mallorca, en la barriada del Puerto.

Fué aprobado el extracto de los acuerdos tomados por la Comisión Permanente durante el mes de Mayo último, acordando su remisión al Excmo. señor Gobernador civil de la provincia para su publicación en el «Boletín Oficial».

También fué aprobada la distribución de fondos por capítulos y artículos para satisfacer las obligaciones del presente mes, formada por la Intervención de este Municipio.

Después de la lectura de los informes favorables emitidos por la Comisión de Obras y por el señor Ingeniero Jefe de Obras Públicas, se acordó conceder los siguientes permisos:

A D. Amador Coll Enseñat, como encargado de D.<sup>a</sup> Paula Canals, Viuda de Casanovas, para colocar una lápida en la sepultura n.º 115 del Cementerio católico de esta ciudad.

A D. Jaime Bujosa Moranta, como encargado de D. Lucas Morell Timoner, para cercar con rejilla un huerto lindante con el camino denominado de *Ses Fontanelles*.

A D. Juan Casanovas Casanovas, como encargado de D.<sup>a</sup> María de los Santos Muntaner, para construir dos guardapolvos sobre los balcones y ventanas de la casa n.º 14 de la calle del Mar y para conducir las aguas sucias y pluviales de la misma casa a la alcantarilla pública.

Fué aprobada la relación de las cantidades cobradas por la Recaudación de Arbitrios de este Municipio, durante el mes de Mayo último, la cual asciende a la suma de 8240'63 ptas., acordándose se el ingreso de esta cantidad en la Caja municipal.

Igualmente fué aprobada otra relación de cantidades cobradas por la citada Recaudación de Arbitrios, durante el mismo expresado mes, por débitos de arbitrios del anterior ejercicio económico, la que asciende a la suma de 85'68 ptas.; acordándose también su ingreso en la Caja municipal.

Dióse lectura a una atenta comunicación remitida por el señor Director del Apostolado de la Oración, mediante la que se sirve invitar al Ayuntamiento a la procesión del Sagrado Corazón de Jesús, que tendrá lugar el día 11 de los corrientes.

La Comisión dióse por enterada y resol-

vió hacer extensiva dicha invitación a todos los señores concejales.

Se dió cuenta de que nuevamente habían quedado desiertas las subastas verificadas el domingo último, que son las siguientes:

Almacenes del Puerto, señalados con los números 80, 82, 84, 86 y 88 de la calle de la Marina.

Local-cochera, refiles de ovejas y secadero de pieles, situados en terrenos del Matadero público.

Corral común y público de este término municipal.

Pastos de los cauces de los torrentes públicos existentes en este término.

Productos que acumulan los carros destinados a la recogida de estiércoles y residuos de las casas particulares.

Enterada la Comisión, acordó que todo lo expresado quede a disposición de los vecinos que lo soliciten, con arreglo a los precios y condiciones que figuran en los respectivos expedientes de subasta.

Se dió lectura a una circular del señor Gobernador, dando traslado a otra del Ministro de la Gobernación interesando relación detallada de los automóviles que han de adquirir las Corporaciones y particulares.

La Comisión, enterada, acordó hacer pública la referida circular invitando al propio tiempo a los particulares que hayan de adquirir algún vehículo a que den conocimiento a la Alcaldía para que en su día pueda ser contestada la referida circular.

El señor Presidente dió cuenta de haber concedido dos meses de permiso al Conserje del Ayuntamiento Juan Beltrán Gamundí para ausentarse de esta población, y de haber nombrado para sustituirle interinamente a Miguel Pedret Gil.

La Comisión aprobó lo hecho por el señor Alcalde.

OTROS ASUNTOS

El señor Presidente propuso fueran quitados los guardacantones en las calles donde se han construido aceras, acordándose de conformidad con su propuesta.

Y no habiendo otros asuntos a tratar ni nadie que quisiera usar de la palabra, a las 9:45 levantóse la sesión.

## La velada del próximo martes

a beneficio de los soldados sollerenses que residen en Marruecos

Tendrá lugar el próximo martes, 8 del corriente, la velada que, según indicábase en nuestra última edición, se estaba organizando a beneficio de los paisanos nuestros que en cumplimiento de sus deberes militares se encuentran en Africa, formando parte del ejército español. Dicha velada, como es sabido, la organizan los jóvenes que hasta hace poco fueron sus compañeros de fatigas por tierras del Riff, y que ahora, repatriados y felices en sus hogares, pensando lo bien que les sabía a ellos cualquier acto organizado en su honor y beneficio, quieren poner de su parte cuanto en su mano esté para que no les falte a sus antiguos camaradas este consuelo y auxilio.

Confían los organizadores en que no les faltará tampoco esta vez el favor del público, que tan generosamente se portó con ellos en todas ocasiones, por lo cual repiten las más expresivas gracias, y las anticipan ya por los próximos actos, que serán la función teatral del martes, y un partido de football el otro domingo en el campo de la S. D. S., que cede esta sociedad gustosa a este fin.

En la función del martes se pondrá en escena el hermoso drama *Los dos sargentos franceses*, y luego el chistoso sainete *Los toreros de pega*. Como principio de velada los jóvenes, Sres. Valladolid y Coll recitarán el diálogo *Viva España!*

Casi todos los actores que interpretarán los personajes de ambas obras son soldados repatriados. El reparto en *Los dos sargentos franceses* será el siguiente: Capitán Derville (a) Sargento Guillermo, José Valladolid; Sargento Roberto, Miguel Vanrell; Valentín, Miguel Coll; Mariscal, Juan Gamundí; Capitán del barco, Guillermo Castañer Cifre; Ayudante Valmore, Francisco Bisbal; Federico, padre de Guillermo, Francisco Vicens; Tomás, criado, Jerónimo Rullán; Adolfo, hijo de Guillermo, Antonio Vanrell.

Actuará de apuntador y director de escena D. Antonio Noguera Grau, y de trapunte D. Francisco Lladó.

Los entreactos serán amenizados por

una nutrida orquesta, que ejecutará escogido repertorio. La integran los elementos siguientes: D. Domingo Rullán, piano.—D. Mateo Galmés, flauta.—D. Bartolomé Noguera, violín.—D. Bernardo Galmés, contrabajo.—D. Mateo Oliver, clarinete.—D. Gaspar Borrás, cornetín.—D. Jaime Rullán, bombardino.

La función dará principio a las nueve de la noche del martes, y mañana, domingo, a la hora en que se abre para el cine la taquilla del *Teatro Defensora* también se despacharán entradas para la función benéfica.

Las localidades irán numeradas y registrarán los siguientes precios: Palcos proscenios, 20 pesetas.—Palcos platea, con seis entradas, 7'50.—Butacas platea, 1'20.—Id. de antepalco, 1'00.—Galería, 0'60.—General, 0'35.

Antes de empezar la función hará un pasa-calle la banda de la «Lira Sollerense», tocando bonitos paso dobles.

## Futbolístiques

El partit amb els marins alemanys

Selecció de l'«Hannover» 3  
Sóller F. B. 1

Davant un públic molt nombrós, com feia ja temps que no havíem vist al camp d'En Mayol, se jugà aquest partit que per l'interès amb que fou disputat i el bon joc que els dos bàndols contendents empararen, correspongué molt bé a l'espectació que son anunci havia despertat.

A les cinc i mitja començà el partit, hora en que el sol crema de casta forta. Creim convenient que no se comenci abans de les sis i quart per comoditat de jugadors i públic, encara que així s'haja d'acabar a les vuit. Tanmateix les vuit són les set.

A les ordres d'En Fontanet s'aliniaren els equips, produint tot d'una els alemanys viva impressió en l'ànim del públic per llurs grans condicions físiques, puix era un equip de veterans atletes, alts i fornits, segurament tots dels 75 kilos. I no hi havia res de greix sobrer.

Els sòllers s'aliniaren en la següent forma: Galmés—Castanyer, Socias—Mas, Ensenyat, Colom—Florit, Pizà, Ledesma, Borrás, Castro.

Sortiren els alemanys, contra sol, amb molta d'empenta practicant un joc sobri i eficaç, rapidíssim, de passades curtes i rases que els permeté ja desde un principi dominar fàcilment la situació, a pesar de la titànica defensa dels nostres. Desde les primeres jugades, tothom ja es donà compte de que, per pocs o per molts, quedarien vencedors els entusiastes jugadors de l'«Hannover».

Efectivament, als tres minuts escassos, amb el seu joc característic desbordaren els defenses, i burlant En Galmés, que havia sortit, l'avant centre recullí una passada de l'interior dret, marcà el primer gol, que desconcertà un poc als nostres.

Continuaren dominant els alemanys, si que ja no amb la gran intensitat dels primers moments, i els nostres ja començaren a fer qualche incuriositat per la porta d'ells, aconseguint dos corners sens conseqüències.

Els alemanys foren repetidament apuadits pel seu joc noble, precís i serè; rares vegades s'aprofitaren de llur evident superioritat física, i el partit transcorria molt entretengut, logrant els alemanys dos gols més per cap dels sòllers. El segon gol fou un xut que de bastant alluny engegà l'avant centre, i que al parèixer no era imparable, puix passà a mitja altura ben per mig de la porta. Creim que En Galmés n'ha parats de més difícils, si que de tan forts com els que tiraven els alemanys no n'hem vists gaire en el camp d'En Mayol. El tercer gol, obtingut poc temps abans de la nostra interrupció, l'obtingué d'un fortíssim xut ràs, a l'àngul, realment imparable, l'interior esquerre alemany rematant desde la retxa de l'àrea de defenses una passada d'un company després d'un moment ben compromès a la porta de Sóller en que En Galmés havia hagut d'acabar amb el puny.

Reprès el joc, observarem a la davantera de Sóller que En Ledesma havia estat substituït p'En Martorell, guanyant la línia en impetuositat, si no en eficiència. I sels veié als de Sóller ben decidits a millorar el resultat, i bé feren els possibles. De cara al sol, com els alemanys en el primer temps, lluitaren amb ganes i amb gran intel·ligència, i dominaren casi tant com els alemanys en el primer temps. El porter de l'«Hannover», que casi no havia tengut ocasió de tocar pilota, se veié precisat repetides vegades a emprar-se a fons, palesant una gran classe que no sospitàvem, i mostrant se en els blocatges i en les sortides molt segur i sempre «al tautó».

La línia mitja del Sóller (Mas, Ensenyat, Colom) era la que feia el miracle de la bella ofensiva sollerica, com abans En Castanyer,

de defensa havia aguantat casi tot sol la formidable ofensiva dels de l'«Hannover», que ara al segon temps semblaven ressentir-se de l'esforç efectuat, i tal vegada massa molestos a causa del sol i de la xofagor de l'ambient, que a causa de son clima habitual els era evidentment una gran desventatge.

La recompensa a l'esforç gran dels sòllers no se torbà a arribar, representada amb el gol de l'honor, que en magnífica forma obtingué el mig centre, N'Ensenyat, el valios element mahonès, que desde lluny engegà un xut fortíssim, meravella de col·locació pel mateix àngul de d'alt, que no pogué aturar el porter alemany, malgrat del gran esforç que feu per desviar a corner, única solució possible, i que encara fallà. El gol fou acullit amb una formidable ovació, com s'ho mereixia per lo brillantíssim i imparable.

Poc després se presentà als sòllers una nova ocasió d'acursar la distància amb motiu d'uns *hands* dins l'àrea que cometé una defensa alemany a l'intentar desbaratar una combinació entre En Florit i En Pizà. Llençà el *penalty* En Castañer, molt fort i ràs, però l'aturà el porter alemany en llençar-se amb gran valentia, essent llargament ovacionat, lo mateix que al efectuar brillantment altres compromeses intervencions. Els alemanys durant el segon temps desbordaren molt pocs vegades les línies defensives locals, que estaren prou millor de lo que podíem esperar-nos. L'únic qui flaquetjà a estones fou, contra costum, En Galmés.

El partit acabà un quart abans de l'hora reglamentària, puix els jugadors alemanys havien d'esser prest a bordo per marxar el mateix vespre de Palma cap a la mar.

I el resultat fou, definitivament, de 3 a 1 a favor de la selecció alemana composta d'elements de l'«Hannover», omplint-se amb jugadors del creuer *Amazona*, els llocs que deixaren vacants els jugadors de l'«Hannover» que junt amb els millors del *Stewisch-Holstein* formaven la selecció alemanya que, el mateix capvespre empatava a zero amb un fort equip de l'Alfonso XIII.

Els alemanys foren un equip molt homogeni, de notable conjunt. Sobretot en el primer temps donaren la impressió d'un onze potentíssim, que hauria marcat una pla de gols si En Castanyer no hagués tengut el cecor al capvespre que tengué prodigant-se d'una forma que sol és possible amb la seva immensa força de voluntat. Un altre no hi hauria aguantat deu minuts en la forma en que jugà el tot el primer temps, actuant de Providència.

Se foren remarcar decididament com els millors, el porter, el mig centre i l'interior esquerre. I dels altres no n'hi havia cap de benefit. Jugant un capvespre fresc, d'hivern, damunt el camp més tou, serien més de veure O al menys encara que fos ara, una hora més propícia. En ells poguérem entreveure a estones la característica de joc dels equips centro europeus (alemanys, txecs, austríacs), que es basa en la perfecció de la passada ràs, que dona cohesió a tot l'equip, ja que no la practiquen sols els davanteres com a instrument d'atac, sinó també els defenses entre ells i els mitjos, i aquests entre ells i els davanteres, formant l'equip una cosa sòlida i ben unida, que per aquest sistema ben practicat, amb gran rapidesa du el joc allà on vol sense que els de l'equip adversari arribin casi mai a tocar pilota. En resum: un bon equip.

Els nostres, al primer temps se limitaren a defensar-se tenaçment com un moix amb les potes a l'aire. Després s'anaren afermant, i durant tot el segon temps foren ells als amos del cotarro Fet i fet, no desconfiam de que prest hi pugà haver a Sóller un respectable equip, dins la seva actual categoria. Si no arriba a ésser hi no serà segurament per falta de ganes ni perquè no s'intentin tots els medis. La davantera queda encara sense solucionar, però creim que s'arribarà a compendre. Mentre no s'espenyí lo demés.

Com a nota hermosa que esqueia molt bé al caràcter internacional i amistós del partit, per les grans simpaties que s'han sabut conquistar a Sóller els rossos fills d'Alemanya, abans de començar, els capitans s'obsequiaren amb enormes i preciosos rams de flors, de que ells feren present a garrides senyorettes que ocupaven seients de preferència, on hi havia també nombrosa representació de marins alemanys que havien vingut a Sóller en varis autobusos.

Felicitem a la junta del Sóller per haver organitzat aquest partit que representa en la història deportiva local un extraordinari acontelxament que ha lograt desvetlar al públic del retraïment que vers el futbol venia demostrant durant una bona temporada. Ens plauria que fossin ben duraders els efectes.

### Campionat de Catalunya

L'altra diumenge començà la segona volta del Campionat de Catalunya, que ara,

# Rullán

Primer fotógrafo español y único en Baleares que con el procedimiento **JOS-PE** hace la fotografía con todos los colores naturales.

VEA LA GRAN EXPOSICIÓN DE DICHS TRABAJOS  
Palacio, 10 (Frente a la Diputación) Palma

essent ja Campió d'Espanya el *Barcelona*, ha perdut bastant d'interès. Els resultats foren: *Tarrassa* 2, *Barcelona* 2; *Espanyol* 2, *Sabadell* 2; *Sans* 2. *Gràcia* 1; *Europa* 6, *Martínenc* 1.

Després d'ahir, dia del Corpus, se jugà el segon partit, essent els resultats els següents:

*Barcelona* 2 - *Sabadell*, 0; *Espanyol*, 7 - *Martínenc*, 1; *Sans*, 1 - *Europa*, 1; *Tarrassa*, 4 - *Gràcia*, 1.

### Per demà:

Demà capvespre, a les sis, hi haurà en el camp de la S. D. S. (Societat Deportiva Sollerica) un interessant *match* de futbol entre dos equips de la mateixa societat els quals se presentaran en aquesta forma:

*Blancs*: Bauzá — Martorell, Vicens—Mas, Arbona G., Saau—Arcas, Daviu, Ferrà, Pizà, Castro.

*Blancs blaus*: Galmés—Socies, Ensenyat—Bauzá F., Arnau, Vives—Matheu, Magraner, Ledesma, Colom II, Borrás.

### TENNIS: COPA DAVIS

Doble triomf dels catalans

Espanya deu a l'esforç dels tennistes catalans l'esser a hores d'ara semifinalista a la zona europea per les eliminatòries de la Copa Davis, prestigiosíssima competició mundial. Els dies 23 i 24 del mes passat, a Dublín, dos catalans, Sindreu i Juanico eliminaren l'equip d'Irlanda per 3 victòries a 2, i ara darrerament en els partits jugats a Barcelona els dies 29, 30 i 31, Sindreu, Flaquer i Morales eliminaren l'equip de l'Argentina per 3 victòries a 1, i un empat que es registrarà ja quan la victòria espanyola estava assegurada, en ocasió de l'individual Flaquer Robson.

REPLY II.

### CULTOS SAGRADOS

En la iglesia Parroquial.—Mañana, domingo, día 6.—A las siete y media, ejercicio del Mes dedicado al Sagrado Corazón de Jesús. A las nueve y media, exposición del Santísimo Sacramento, Horas menores y Misa mayor, con sermón a cargo del Reverendo Sr. D. Antonio Caparó. Por la tarde, explicación del Catecismo y al anochecer, Visperas, Completas, procesión del Santísimo Sacramento y el ejercicio dedicado al Sagrado Corazón de Jesús.

Martes, día 8.—A las seis y media, el ejercicio mensual dedicado a la Inmaculada.

Jueves, día 10.—Octava del Corpus. A las nueve, exposición del Santísimo Sacramento, Horas menores y Oficio. Por la tarde, los actos corales, procesión del Santísimo y ejercicio del Mes del Sagrado Corazón de Jesús.

Viernes, día 11.—Fiesta del *Sacratísimo Corazón de Jesús*. A las siete exposición del Santísimo Sacramento y el ejercicio del Mes: a las siete y media, Misa de comunión general para los asociados del Apostolado de la Oración, a la nueve y media, Horas menores y a las diez y cuarto Oficio solemne, con música, y sermón a cargo del Padre Ramón M.ª de Bolós, S. J. Por la tarde, los actos corales; a las siete, solemne procesión con las cinco visitas predicadas por el mismo orador. De retorno a la Parroquia se hará el acto de Consagración prescrito por el Papa León XIII, y la Reserva.

Domingo, día 13.—A las siete y media, Misa de comunión para las Madres Cristianas.

En la iglesia de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento).—Mañana, domingo, día 6.—Día de retiro. A las ocho Oficio. Por la tarde, a las cinco y media, rosario, función en honor de los SS. CC., con exposición y sermón y conclusión del día de retiro.

Viernes, día 11.—Al anochecer, a las siete y tres cuartos, función en honor del Santo Cristo y ejercicio del los SS. CC., con exposición.

Sábado, día 12.—Por la tarde, a las siete y tres cuartos, rosario, Completa cantada en

preparación a la fiesta de San Antonio de Padua y seguidamente ejercicio dedicado a los Sagrados Corazones.

Domingo, día 13.—Fiesta a San Antonio de Padua. A las seis y media, Misa de comunión general para los Asociados a la Pía Unión y para los Terciarios franciscanos.

En la iglesia de las Madres Escolapias.—Mañana, domingo, día 6.—A las siete y media, Misa de comunión para los Congregantes del Divino Niño Jesús de Praga; por la tarde, a las cinco, ejercicio consagrado al Divino Niño y continuación del Mes dedicado al Sagrado Corazón de Jesús, con manifiesto.

Martes, día 8.—A las seis y media se practicará el ejercicio propio del día consagrado a la Inmaculada.

Todos los días del presente mes, a las seis y media, durante la Misa conventual, se practicará el ejercicio consagrado al Sagrado Corazón de Jesús, con exposición del Santísimo, menos los domingos y días festivos que se practicará por la tarde.

## Registro Civil

### NACIMIENTOS

Día 26.—Coloma Ferrá Vicens, hija de Antonio y Juana-Maria.

Día 28.—Catalina Puig Santamaría, hija de Antonio y Catalina.

Día 28.—Juan Navaaro Albero, hijo de Juan y Aurora.

### MATRIMONIOS

Día 26.—Cristóbal Ferrer Rullán, con María Puig Muntaner, solteros.

### DEFUNCIONES

Día 2.—Francisca Oliver Colom, de 10 meses, manzana 54, núm. 1.

Día 5.—Ana Vert Casanovas, de 74 años, viuda, calle de la Luna, núm. 34.

## Cambios de monedas extranjeras

### Bolsa de Barcelona

(del 31 Mayo al 5 Junio)

	Francos	Libras	Dólares	Belgas
Lunes, día 31	21'10	32'01	6'58	20'10
Martes, » 1	21'45	32'13	6'60	20'60
Miércoles, » 2	21'70	32'36	6'65	20'90
Jueves, » 3	00'00	00'00	0'00	00'00
Viernes, » 4	21'80	32'33	6'64	20'95
Sábado, » 5	20'80	32'29	6'63	20'85

## Patronato Escolar de Sóller

Debiendo este Patronato empezar las obras para la construcción de un local destinado a escuela, en el monte comunal de Santa Catalina del Puerto, en reunión celebrada el día 4 del actual acordó abrir un concurso para adjudicar las expresadas obras a favor del industrial que ofrezca realizarlas en mejores condiciones.

A este efecto se hace público que dicho concurso tendrá lugar en pliegos cerrados, el día 13 del corriente mes, en el salón capitular de la Casa Consistorial, a las once.

Para tomar parte en él será preciso haber habido depositado en manos del Rdo. señor Cura Párroco, Depositario del Patronato, la cantidad de doscientas cincuenta pesetas.

El pliego de condiciones que ha de regular el concurso se halla de manifiesto en la Secretaría del Ayuntamiento, donde podrán examinarlo las personas a quienes interese, todos los días laborables en las horas de oficina.

Sóller 5 de Junio de 1926.—El Alcalde, Presidente del Patronato Escolar de Sóller, Miguel Casanovas.—P. A. de la J. el Vocal-Secretario, Juan Covas.

**XUT** Setmanari humoristic de futbol. De venta: Estanco de la Plaza.

## SECCION LITERARIA

## EL ÚLTIMO BESO

Blanco, de un blanco amarillo, el rostro arrugado, violáceos y amarotados los labios temblorosos, vueltos hacia la ventana los ojos sin luz, cual si albergaran la imposible ilusión de fijar en las retinas muertas los últimos destellos del día que acaba, la solterona agoniza.

Sin un estertor, sin una convulsión, sin un espasmo, como una luz que se apaga al faltarle combustible, muere como ha vivido: serena, plácidamente. No hubo en su vida problemas trascendentales ni enigmas torturadores. Hubo, sí, un amor, un gran amor por un hombre, su primero, su único novio; un guapo mozo de ojos negros y soñadores y pelo ensortijado...

Se quisieron con todo el ardor de la juventud, con todo el fuego de dos corazones vírgenes, con toda la pasión de dos almas gemelas que se completan una a otra...

La vida cruel, el destino implacable en sus designios misteriosos, les separó. Negocios fabulosos, de imposible pérdida, empresas fantásticas que enriquecen a un hombre en unas horas, toda la serie de falsas promesas con que las ciudades atraen a los incautos pueblerinos para devorarles, arteras, vida y hacienda, tentaron a Enrique. Para enriquecerse, para ofrecerle a su amada lujos y placeres que no ambicionaba, partió. Y al partir, juró a su novia que volvería, le pidió que le aguardara...

Le aguardó; le aguardó un mes y dos y un año. Otros hombres la pretendieron, pero a ninguno prestó oídos. Y si alguno porfiaba, queriendo convencerla de que Enrique no volvería, respondía ella invariablemente:

— Aunque no volviera, he jurado aguardarle.

Le aguardó, le aguardó dos años y tres y cinco y doce... Empezó a marchitarse su rostro, empezó a encanecer su pelo, y aguardaba todavía. No sentía los encantos que perdía: sentía sólo que cuando él volviera no la encontraría como antes. Pero esperaba aún, esperaba siempre. Y vino la vejez, y con su llegada los últimos hechizos se fueron; y al verse tan distinta de la muchachita ideal de otros tiempos, ella misma se horrorizó; rompió su espejo, y mandó enfundar todos los de la casa, por no ver aquel rostro que no le parecía suyo.

Pero siguió aguardando. Y un día huyó de sus ojos la luz. ¡No podría ver a Enrique cuando volviera!... ¡No tendría la inefable dicha de poder mirarse en sus pupilas!...

A pesar de todo, aguardó; aguarda to-

avía, cuando ya la Parca revolotea a su alrededor, esperando el momento de hacer presa en ella.

Nadie ha comprendido el drama de la pobre solterona; unos la compadecieron por loca..., los más se burlaron de ella... Nadie comprendió aquel corazón, joven a pesar de sus años; nadie, ni siquiera Aurora, la sobrina recogida por ella, la que junto a la mesa está ahora preparando por su orden el quinqué que todas las noches luce tras los cristales de la ventana que da al mar, para guiar en la obscuridad los pasos del que espera aún la solterona.

Aurora está distraída, nerviosa. Nota la falta de petróleo. El depósito contiene sólo para unos minutos; debería ir por él y no quiere salir... Enciende la lámpara y vuelve a sentarse en su silla, junto a la cama.

Con voz débil y entrecortada, la solterona habla; habla de lo de siempre, de su idea fija, de la vuelta de él...

Aurora no escucha. En vano se dice a sí misma que su indiferencia es ingratitude y crueldad, por tratarse de su protectora y de una moribunda... El drama de la solterona no consigue emocionarla, no despierta su interés, quizás por no comprenderlo, acaso porque otro drama, por suyo más sentido, la domina con el peso de su dolor.

Piensa en su novio, en el hombre que es su fe, su amor, su vida entera. También él, como en otros tiempos Enrique, ha sentido el pinchazo de la ambición; también él quiere irse a la ciudad tentadora e incitante. Quería llevarla consigo y ella ha rehusado, porque no quiere, no debe abandonar, ciega y enferma, a la tía cariñosa que la recogió en la infancia; ha rehusado, creyendo que él no se iría solo, pero se equivocó: él se irá a pesar de todo. Ha jurado volver, es cierto, pero también lo juró Enrique y la solterona le ha esperado en vano cincuenta años.

De pronto, unos pasos ligeros, como de quien anda sobre la punta de los pies, aceleran los latidos del corazón de Aurora; es él, no cabe duda; seguramente viene a despedirse...

Es él, en efecto, pero no viene a despedirse. Viene a decir a su novia que no se irá si ella no le sigue, que sacrificará sus ensueños de ambición, sus esperanzas de porvenir, porque no puede vivir sin ella, sin sus sonrisas, sin el encanto de sus ojos risueños...

Se detiene en la puerta. Aurora le indica que calle, que no interrumpa a la solterona, que habla con dificultad:

— No quiero morir sin oír sus pisadas recias, sin escuchar su voz clara y potente llamarme por mi nombre, sin sentir sobre mis labios el contacto de los suyos,

como en aquel beso de despedida, el primero y el único... Después de aguardarle tanto tiempo, no quisiera morir sin que él llegue...

Las últimas palabras han sido sólo un murmullo; la vida huye por momentos del cuerpo de la pobre ilusa.

Aurora y su novio se miran y sin una palabra se comprenden. Y de puntillas, como llegó, sale él del aposento.

\*\*

Blanco, de un blanco amarillo, el rostro arrugado, violáceos y amarotados los labios temblorosos, vueltos hacia la ventana los ojos sin luz, cual si albergaran la imposible ilusión de fijar en las retinas muertas los últimos destellos del día que acaba, la solterona agoniza.

En el aposento inmediato resuenan recias pisadas. La solterona se estremece. Desde la puerta, una voz clara y potente llama a la moribunda por su nombre.

En un esfuerzo sobrehumano, poniendo en él las escasas energías que le quedan, la vieja se incorpora en la cama, a tiempo que sale de su garganta, más que un grito, un alarido:

— ¡Enrique!

Unas manos rudas, pero lisas, estrechan las finas y arrugadas de la anciana, a tiempo que unos labios masculinos se posan en los de la solterona en un beso apasionado.

Agotadas sus fuerzas, la anciana deja caer otra vez la cabeza en la almohada, mientras murmura con voz que se extingue por segundos:

— Me llamaban loca... Yo sabía que volverías..., amor mío...

Las últimas palabras las ha dicho difícilmente, con esfuerzo...

Sus manos estrechan por última vez las del que ella cree Enrique, sonrían sus labios débilmente, y sin un espasmo, sin una convulsión, plácidamente, muere.

La luz de la ventana se ha extinguido.

ALFONSO QUINTANA.

## PENSAMIENTOS

A decir verdad, el miedo ejerce excesivo poder en el corazón del hombre; pero casi siempre es vencido por la dignidad, la cual, a su vez, es vencida por el ridículo. — *Byron*.

La más torpe de las mujeres puede manejar a un hombre capaz; pero hace falta una mujer muy capaz para manejar a un insensato.

Cuando en el mundo aparece un verdadero genio, podéis reconocerle por este signo infalible: todos los pedantes se unen contra él. — *Swift*.

— ¡Si usted supiera cómo me angustia la desgracia de esa pobre criatura!

— Ya pasó lo peor, que era tenerla lejos.

— ¿Y tenerla al lado viéndola llorar, yo que en veinte años no he hecho otra cosa que verla reír? Por no verla llorar dejé que aquel bribón se la llevase.

— Paz a los muertos— dijo Lorenzo.

Las llamas seguían inclinándose y volvían a erguirse, como protestando contra la pasajera humillación, y Lorenzo, mirándolas caer y levantarse, se preguntaba si también las almas sabrían rehacerse una vez abatidas y humilladas por vendavales de amargura.

Era el médico excelente persona, rectísimo de voluntad, y aunque joven, austero de costumbres; la reflexión era la nota característica de su temperamento. La lucha por la vida, en los comienzos hartó dura para él, le había obligado a reprimir ardimientos juveniles, de tal modo, que casi todas sus energías habían llegado a reconcentrarse en el intelecto.

El ejercicio de una profesión que le ponía inevitablemente en presencia de espectáculos hartos dolorosos y en contacto con los más tristes problemas del vivir, había contribuido no poco a aumentar su

natural tendencia a la meditación, dando por resultado una especie de ascetismo laico, de iguales efectos, en cuanto a la práctica, que el misticismo religioso.

En fuerza de reprimir, por obligación, sus propias impresiones, había llegado a prescindir casi en absoluto de ellas, y en la mayoría de los casos era, o por mejor decir, creía serlo, mero espectador de la vida que le interesaba a modo de comedia bien dispuesta, y que llegaba en ocasiones a conmoverle, pero nada más.

Hasta entonces, en realidad, el mundo había sido para él, si abundante en obstáculos materiales, parco en seducciones; la vida había puesto a prueba su dureza, pero no su tenacidad, y he aquí que, vencedor en unas luchas, se juzgaba, no por vanidad, sino por inexperiencia, invencible en otras, y contaba como victorias conseguidas todas las ocasiones no llegadas.

Por eso, creyéndose invulnerable a la emoción— que nunca había llamado a su puerta,— estudiaba con serenidad de disector las emociones ajenas, y quitaba y ponía sumandos para llegar por lógica a calcular los aleteos de la pasión; por eso — al menos él así se explicaba el asunto — le inspiraba interés la historia de

## ¡SIEMPRE ADELANTE!

Carretera castellana,  
casi llana,  
sin repechos,  
que al nacer de la mañana,  
y entre eriales y barbechos  
y rastros,  
apareces a mis ojos  
como estela blanquecina  
de una nave que camina  
por un mar todo desierto  
y en un día de bonanza  
hacia el puerto  
donde puso la esperanza  
Carretera de Castilla,  
sin un árbol en la orilla,  
polvoriento,  
fatigosa,

en verano tan sedienta  
y en invierno tan fangosa;  
en tu centro solo estoy,  
por tí voy.  
Es verano

y me azota el sol del plano.  
Ni una ráfaga de viento  
se desliza;  
voy sediento,  
y el ambiente polvoriento  
de tu tierra tan caliza  
martiriza,

da tormenteo.  
Carretera castellana,  
otro tiempo tan ufana  
de ser tú la única vía  
que a los mares conducía  
desde la época romana ..

¡Oh, qué triste  
cumplirás hoy tus deberes  
recordando lo que fuiste  
y pensando lo que eres!

Tu blancura  
no es la alegre vestidura  
con que antaño te cubriste,  
ni la nieve blanca y pura  
que cayó desde la altura:  
¡es sudario que te viste!

¡Qué cansera,  
castellana carretera!  
Tu feroz monotonía  
acrecenta cada instante  
mi agonía.

¡Pero adelante, adelante!  
Obstinado caminante,  
no abandono mi camino:  
mi destino

es seguir tu curso entero,  
que a tu fin hallar espero  
mi ventura:

¡la mujer que tanto quiero,  
mi locura!

¡Siempre al Norte, siempre al Norte,  
y Dios haga que soporte  
la fatiga,

y el pensar que me tortura,  
y la sed que me atosiga!  
¡Carretera,  
carretera castellana...

quien pudiera  
ver tu término mañana!

M. F. DE LA PUENTE.

## Folleín del SOLLER -5-

## PASCUA FLORIDA

POR G. MARTÍNEZ SIERRA

aire resignado. Por pudor de espíritu no volvía a la puerta, pero su impaciencia le estaba empujando hacia la calle. Lorenzo se sentó también y le miró atentamente, respetando el silencio.

El viento introducía sus remolinos en la chimenea y doblaba las llamas, resonando con estruendo lúgubre, que parecía anuncio de tremendas catástrofes; pero apenas pasado el remolino, se alzaban las llamas de nuevo y al mezclarse con las lenguas rojas otras lengüecillas azules, silbaba el vapor escapado de la leña, remedando con sorna su voz aguda, la voz temerosa de aquel ronco profeta de desgracias.

Poco a poco fueron los pensamientos encapotando la frente del maestro con sombras tan negras que Lorenzo creyó deber de humanidad interrumpir sus cavilaciones.

— ¡Animo, don Antonio!...

aquella chiquilla serrana, de aquella alondra saltarina que, arrancada por un truhán de su campo de trigo soleado y alegre, volvía a él, después de tres años de andar por el mundo, con el alma triste y el corazón herido; y por eso contemplando la lumbre, volvía y revolvió en la mente el *intrigador* problema.

¿Volverán las almas a erguirse, como las llamas del hogar, después de haber pasado sobre ellas tormentas de amargura? Y las lenguas rojas, y las lengüecillas azules, silbando y retorciéndose, ponían en solfa, con su incesante movimiento, la cándida interrogación del doctor de Fuenclara, el que creía saber la vida porque la había visto pasar a su lado...

— Paz a los muertos...— repitió don Antonio como un eco lejano, transcurrido buen espacio de tiempo. — ¿Usted cree que esos muertos pueden alcanzar paz? ¿Usted sabe lo que ha sido ese hombre?

Hablaba el maestro con exaltación, como si estuviera muy lejos del mundo. Lorenzo, queriendo a toda costa traerle a la realidad, preguntó:

— ¿Y de qué ha muerto?

— No lo sé... Josefina en su carta habla

(Continuará).

## DE L'AGRE DE LA TERRA

COL·LABORACIÓ

## "SAGESSE",

D' En Verlaine

Les messes són al ple. Quina maina de blat!  
Pel llogaret (on torn, després d'aquelles coses (1)  
tot trua, la natura i l'hom, dins un esclat  
de claretat tan blanca qu'en són les ombres roses.

L'or dels blatars s'esfondra a cada cop falç,  
qui amb vol brunzent s'hi enfonsa i llambreja  
feinera.

La vasta plana, arreu clapada del trasbals,  
trasmuda a cada instant, ensemps gaia i severa.

Tot panteja, tot és dalit i moviment  
al bat del sol qui colra l'espiga ja madura  
i qui s'afanya encara imperturbablement  
a saonà ls borrons, la verema futura.

Afanya't, soleiet, a congriar pa i vi;  
per l'hom, infla'ls mil pits de la vinya: qu'en ragi  
el glop honest qui dona un poc d'oblid diví.  
Cantau, suant, pagesos. Vostra suor ben hagi!

Car del floret dels pans i del floret del succs  
(fruits de la vostra feina, qui n'és santa i assanta)  
esculleix i verema Nostre-Amo i Rei Jesús  
Carn i Sang pei convit d'Eucaristia santa.

G. RIPOLL, trad.

## PELS OLIVERARS MALLORQUINS

Havem marxat, de bon matí, amb la cavana  
de dones i d'infants cap als oliverars.

Els arbres esgraonats omplen, gairebé,  
tots els tossals; s'estenen, gairebé, per totes  
les muntanyes.

La vall de Sóller, plena de tarongers, al  
bell mig.

Fa un dia clar. En el cel no hi ha un sol  
nívol. L'aire és d'una frescor picant.

Anem pujant costa amunt, marges amunt,  
corriol cabreny amunt.

Molts d'aquests oliverars tenen, segons  
sembla, més de dos mil anys. Datem, alguns,  
dels colonitzadors romans. Són uns veritables  
monuments.

Monstruosos i bellíssims. Alhora, entortolliguen,  
serposament, llurs soques i llurs  
arrels d'una manera fantasmagòrica, titànica,  
dantesca.

Són d'una plasticitat extravagant extraordinària,  
d'una artística horror única.

Amb unes canyes llargues fem caure les  
olives de l'arbre.

Rosa de sa Torra, la nostra veïna, de braços  
bruns d'estàtua i de perfil estilitzat d'estampa  
persana, va cantant, mentrestant, una lenta i  
dolça cançó.

S'omplen els cistells.

Acompanyem, també, els collidors i collidors  
d'olives en la llur davallada.

Els muls i les someres van al davant amb  
les senalles negroses que traspuen.

De tant en tant, cauen unes gotes espes-

(1) L'autor, «fol pêcheur au point d'en devenir trop  
maladroit» sembla voler esmentar, una mica empa-  
gait, «après ces choses» l'escaudatós procés que li costà  
unes mesades «à la boîte» d'un sortit purificat i sin-  
cerment penedit amb penitència cristiana, tot psalme-  
jant les fervoroses i admirables estrofes de «Sagesse»  
i d'«Amour» (N. del T.).

ses, daurades, que enlluernen les pedres  
grises, els còdols ocrosos del camí.

L'oliva d'aquelles contrades és una oliva  
negra excel·lent, molt polposa, molt plena  
de suc.

Un dels collidors aixafa entre les ungles  
dels seus dos polzes un d'aquests fruits per  
a demostrar-nos el seu grau d'olisitat.

Arribem al moli d'oli, a la tafona, que en  
diuen a Mallorca. Hom usa allí encara els  
procediments més primitius. L'enorme pe-  
dra cilíndrica, moguda per un pobre cavall  
benat d'ulls, que va donant voltes i més  
voltes...

De la tafona en surt, aleshores, una olor  
acre especial. Una olor grassa. Una olor,  
dirieu, que alimenta. Alguns cistells d'oli-  
ves s'escapen, tanmateix, de la trituració.

Unes doniques se'n apoderen, i amb unes  
mans llestes van posant les olives en uns  
bocals de vidre verdellós o en unes àmfores  
pàl·lides d'argila, plenes d'aigua amb sal,  
a la qual afegeixen un ramell d'herbes bos-  
canes i uns quans trossos de banyeta o bitxo  
coent.

Aquestes olives, escaientment preparades,  
eren les olives que, moltes tardes, ens men-  
jàvem per berenar, amb una groguinosa  
llesca de pa desalat, amb un tragnet de vi  
moradós al darrera.

Oh! benamats oliverars de Mallorca!

A la vostra ombra clara, què hores i ho-  
res hi tinc passades, amb un llibre a la mà  
—entre les pàgines del qual hi posava jo  
sempre algun brot de la vostra fulla fina—  
o, ajegut, contemplant, a través del gris i  
de l'argent de les vostres capçanes, la pu-  
ritat inefable del cel blau...!

JOSEP MARIA JUNOY.

Del llibre «El gris i el cadmi», que acaba  
de sortir.

## LES SARDANES

Atenent els precés d'alguns estimats  
llegidors, reproduïm a continuació la lletra  
de les sardanes «La mort de l'escolà» i «La  
sardana de les monges», a que feia referèn-  
cia l'article publicat dalt la plana Musical  
del nostre número anterior.

També volem completar aquest recull de  
sardanes inserint la delicada poesia del  
plorat mestre de les nostres lletres En Joan  
Maragall, cant deliciós a la balla dansa  
empurdanesa que ha esdevingut el ball ca-  
racterístic de la Catalunya estricta, en la  
seguretat de que també ha d'esser llegida  
amb gust i assaborida pels nostres lectors.

## LA MORT DE L'ESCOLÀ

Música de NICOLAU

A Montserrat tot plora,  
tot plora d'ahí ençà,  
que allí a l'Escolania  
s'és mort un escolà.  
L'Escolania, oh Vergel,  
n'és vostre colomà.  
A aquell que ahí us cantava  
qui avui no el plorà?  
Dins una blanca caixa

mirau que hermós està!

N'apar un liri d'aigua

que acaben de trencà.

Té el violí a l'esquerra

que solia tocà;

el violí a l'esquerra,

l'arquet a l'altra mà.

Sos companys de celda

el duen a enterrà.

El cant de les absoltes

el venen d'assajar;

el primer vers que canten

del cel sembla vessar,

com un present que els àngels

ervien al germà.

Al segons vers que canten

se posen a plorar.

Oh Verge de clemència,

volgueu-lo perdonar!

Oh dolça Verge pia,

al cel deixeu-lo entrar,

a aquell que açí en la terra

sempre vos va adorà!

Els monjos també ploren:

sols canta un ermità,

sentint cantar els àngels

i amb ells el nou germà,

aucell que obre les ales

i cap al cel se'n va.

Mentres ell canta pels aires

son violí tocà.

i dins el cel entrà.

J. VERDAGUER.

## LA SARDANA DE LES MONGES

Música de MORERA

Al davant de l'ermita de Sant Rafel

les sardanes airoses pugen al cel,

i tothom sent en l'ànima dolçor de mel.

Sardanes com aquestes mai s'han sentit.

Fins la ballen els avis quan ve la nit,

i als genolls de les mares salta el petit.

Per planures i serres escampa el vent

de la cobla les notes alegrement,

i fins l'onc s'hi acostava que, al lluny la sent.

En un coll de muntanyes hi ha un monestí.

De puntetes les monges van pel jardí

que les roses encensen i el llessami.

Les sardanes arriben fins els seus cors

amb gatzara i rialles dels balladors,

i entorn d'elles els arbres, quines remors!

Dues monges en l'ombra les mans s'han pres

ja se'n hi ajunten d'altres i altres després;

les de més lluny s'acosten; tothom ja hi és.

Ballen totes porugues, ben dolçament;

enrogides de galtes, mig somrient,

i sos peus en la terra ni menys se'ls sent.

Rondinant l'abadessa ja se'n hi va.

Sent-hi a prop llagrimaja; no sap renyà,

que ella també n'és filla de l'Empurdà.

La lluna que s'aixeca les monges veu.

Pel damunt de la tàpia la cara tren,

i els hi diu bondadosa:—Balleu, balleu.

A. GUIMERA.

## LA SARDANA

I

La sardana és la dansa més bella  
de totes les danses que es fan i es desfan;  
és la mòvil magnífica anella  
que amb pausa i amb mida va lenta oscil·lant.  
Ja es decanta a l'esquerra i vacil·la,  
ja altra volta a la dreta dubtant,  
i se'n torna i retorna intranquil·la,  
com mal orientada, l'agulla d'imant,  
Fixa's un punt i es detura com ella...  
Del contrapunt arrencant-se novella,  
de nou va voltant.

—La sardana és la dansa més bella  
de totes les danses que es fan i es desfan.

II

Els fadrins, com guerrers que fan via,  
ardits la puntegen; les verges no tant;  
mes, devots d'una santa harmonia,  
tots van els compassos i el passos comptant.  
Sacerdots els dirien d'un culte  
que en mítica dansa se'n venen i van  
emportats per el símbol ocult  
de l'ample rodona que els va agei manant.  
Si el contrapunt el bell ritme li estrella,  
para's a suspensa de tal meravella...  
El ritme tornant,

—La sardana és la dansa més bella  
de totes les danses que es fan i es desfan.

III

El botó d'eixa roda quin era  
que amb tal simetria l'anava centrànt?  
Quina mà venjativa i severa  
buidava la nina d'aquest ull gegant?  
Potsé un temps al bell mig s'hi apilaven  
les garbes polsoses del blat rossejant,  
i els suats segadors festejaven  
la pròliga Ceres saltant i ballant...  
Del contrapunt la vagant cantarella  
és estafeta passada d'ocella  
que canta volant;

—La sardana és la dansa més bella  
de totes les danses que es fan i es desfan.

IV

No és la dansa lasciva, la innoble,  
els uns parells d'altres desaparellant;  
és la dansa sencera d'un poble  
que estima i avança donant se les mans.  
La garlanda suaument es deslliga;  
desfent-se, s'eixampla, esvaint-se al voltant;  
cada mà, tot deixant a l'amiga,  
li sembla prometre que ja hi tornaran.  
Ja hi tornaran de parella en parella.  
Tota ma Pàtria cabrà en eixa anella,  
i els pobles diran:

—La sardana és la dansa més bella  
de totes les danses que es fan i es desfan

JOAN MARAGALL.

## PENSAMENT

Vols que les lectures te deixin una im-  
pressió durable? Limita't a un reduït número  
d'autors animats d'un esperit savi i alimenta't  
amb sa substància. La multitud de lli-  
bres dissipa les forces de l'intel·ligència.—  
Séneca.

## Folletí del SOLLER -15-

## QUIN DELS DOS ÈS L'ENGANAT?

la's miraven fit a fit i li feien el gorrió.  
Na Rosa baixava els ulls i tornava  
vermella: sa mare engreixava mitja  
arrova.

Aquells senyoretjos, a qui tant les ha-  
via cridat l'atenció la bella pageda, te-  
nien foc dins ses sabates i no paraven  
fins a saber a on estava i de quina vila  
era. Llavors n'hi hagué qui demanaren  
dos dobbés d'informes de sa família i s'  
enteraren de qu'era pubilla, que duia dol  
de son pare i que sa mare tenia un cerró  
que seia.

Tal notícia fou un reclam per fer com-  
parèixer pretendents, que per cert no fo-  
ren pocs. Entre ells hi havia un botifarra  
de pergamins ruats, jove, això sí, de molt  
bona estampa, i fi de tot, i que vestia a la  
darrera moda.

La madona Bàrbara vegé que aquell  
jove havia d'esser el futur marit de Na  
Rosa. Efectivament no s'enganà.

Començaren ses relacions molt a gust  
de mare i filla. L'alegria de la madona  
Bàrbara va augmentar de punt quan sa-  
piqué qu'En Fernando, l'enamorat de Na  
Rosa, era de l'aristocràcia: s'inflà de tal  
manera que no cabia en pell de satisfac-  
ció i Na Rosa, a qui no feia mal d'ulls  
En Fernando, començava ja a estar ena-  
morada de debò.

Quan la noble mare d'En Fernando va  
saber que festejava una pageda, s'esca-  
ndalísà, posà el crit en el cel i el se menjà  
a picades.

—Tu, li digué, has d'essè, sa deshonra  
de sa família, tu has d'embrutà sa noble-  
sa de sa nostra sang; estimaria més veu-  
re't estès dins un baül que casat amb tal  
atlota.

En Fernando, qui pareixia que Na Ro-  
sa li havia donat encantaris, tan enamo-  
rat estava, contestà a sa mare:

—Mu mare, que no s'enfat, que no'm  
fassa reflexions que tot serà en va, temps  
perdut, retxes dins s'aigo. M'he de casà  
amb aquesta atlota enc qu'el cel se bès  
amb la terra. Per vàries raons: primera,  
perque l'estim; segona, perque és bona  
atlota; i tercera, perque m'estim més un  
botifarró plè qu'una botifarra buida.

Dit això se va aixecar En Fernando.

va deixar sa mare en planto i no rallaren  
més de tal cosa.

Mentres mare i filla fan la torniola per  
Ciutat contemplant En Fernando i gas-  
tant doblés per llarg, ja ca-seva, a la vila,  
n'hi ha qui ajuden a fer el pa negre. Qui  
ho ha vist i ho veu! Allò és una calça  
qui's desfà. Si l'amo En Miquel trèia el  
cap!

Si ara hi pegàssem una ullada, nos  
convenceriem d'aquella gran veritat: qu'  
els ulls de l'amo engreixen el cavall;  
veuríem qu'el sol ja és ben alt, i encara  
no ha pogut entrar dins la casa, perque  
encara no han ubertes les portes; veu-  
ríem també qu'el missatge a la taula no  
arriba mai misses dites i que quan és a  
la feina, no més té temps de veure el fum  
de les candeles.

Si fóssem curiosos i tenguéssim la po-  
ca delicadesa d'escoltar el missatge i la  
criada, les sentíem explicant-se d'  
aquesta manera:

—Tòfol, de que li heu de pegà per be-  
renà?—fa ella.

—Fé una truita de sis ous i torra un  
forç de llangonissa—fa ell.

—Per dinà, què te posaré dins es se-  
naió?

—Una dotzena de costelles, formatge  
i fruita.

—Com a costelles no podrà essè perque  
som acabats ets dobbés.

—Per poca cosa estàs embarrassada: tu  
te negues dins dos dits d'aigo. Qui té  
olles té tests. Per aquest pic ves a espera.

—Està bé.

—Mesuraràs una cortera de blat i en  
arribà de sa feina la duré a Cà'n Gene-  
rós.

—Conforme.

—No't descuides de tení es vespre un  
bon foc per escalfar-me quan arribi.  
Ten en compte allò de: «bona casa bona  
brasa».

Tot quan t'he fet veure i sentir, ben vol-  
gut lector, no ha estat més qu'alçar un po-  
la punta del vel. Ara per la talladura  
pocs calcular que tal serà la pessa.

Deixant ara aquells dos estornells, tor-  
nem a veure la madona Bàrbara i la  
veurem que dúu un fil-i-bollit, amb el casa-  
ment de Na Rosa, que no hi ha qui li parl  
de res pus. Tot és donar pressa a sa mo-  
dista perque fan comptes de que prest se  
fassa l'esclafit.

Vengué el dia del casament i totes les

(Seguirà).

# Crónica Local

## Noticias varias

En la suelta de palomas mensajeras que han de tomar parte en el concurso «Barcelona-Sóller» que organiza la sociedad «Colombófila Solleñense», que tuvo lugar el 23 de Mayo, a 20 millas, fueron soltadas 209 palomas y no 309, como, por equivocación de imprenta, dijimos en el número anterior, lo que nos complacemos en aclarar; y en la de 35 millas, realizada el 30 de dicho mes, tan sólo fueron 94 las que se soltaron.

Las importantes bajas habidas en las sueltas efectuadas, y especialmente en la de 20 millas, que, lógicamente, sólo pueden ser atribuidas al crecidísimo número de halcones que moran en esta isla, ya que las palomas concursantes estaban en la mejor forma y muchísimas de las perdidas habían demostrado ser de buena calidad en anteriores viajes, unido a la dificultad de poder ser soltadas a 75 millas en hora conveniente, valiéndose del vapor «María Mercedes» o de los de la «Compañía Transmediterránea» e incluso del servicio de veleros a motor que entre Palma y Barcelona tiene establecido la Compañía Mallorquina, debido al adelanto de la hora, ha obligado a los colombófilos solleñenses a modificar el plan de las sueltas de entrenamiento.

Al efecto, ayer noche, convocados por el señor Presidente, D. Jerónimo Estades Castañer, se reunieron en Junta General los propietarios de las palomas destinadas al concurso Barcelona-Sóller en el local social, y, después de haber cambiado impresiones, se acordó prolongar hasta 65 millas la suelta que debía efectuarse a 50 y suprimir la de a 75 millas, en vista de la imposibilidad manifiesta.

Dijimos en nuestra crónica anterior que los marinos alemanes que visitaron esta ciudad en diferentes excursiones durante la anterior semana, entre jefes, oficiales y tropa pasaban de mil. Pues bien, el domingo vino aún otra muy numerosa excursión; de modo que en total pasan de 1.200 los referidos visitantes, y estos últimos, como los anteriores, fueron de aquí, según propia confesión hecha a su paisano, nuestro distinguido amigo D. Pablo Esch Hoerl, verdaderamente encantados.

A casa de este señor fueron todos los referidos excursionistas en cuanto llegaban, y éste, sumamente amable con todos y satisfechísimo de estas finas atenciones con que se le distinguía, obsequiados en lo que pudo en su Casa-Tibur (barrio del Camp Llarch) y en los restaurantes de la población. Agradecido el Almirante de la escuadra, Sr. Mommsen, y los comandantes de los distintos buques que la componen, regalaron al Sr. Esch, como recuerdo de su venida a este valle, el primero un precioso salvavidas formando el marco de una bella fotografía del acorazado *Schleswig-Holstein*, con esta inscripción alrededor del círculo: «Muchísimas gracias por la cariñosa acogida que ha dispensado a los jefes, oficiales y marinos en su paraíso de Sóller»; y los otros también hermosas fotografías de los buques *Hannover* y *Amazona* con dedicatorias igualmente expresivas.

Por lo que, haciéndonos cargo de la satisfacción de nuestro amigo, le felicitamos sinceramente.

Tenemos noticia de que algunos paisanos nuestros, antiguos compañeros del señor Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, en la colonia solleñense de Puerto-Rico, le regalaron el domingo último un precioso bastón de mando.

Haciendo honor al obsequio recibido, el señor Casanovas usó el nuevo bastón de mando al asistir, presidiendo la Corporación, a la misa mayor que se celebró en la Parroquia el día de la festividad del *Corpus Christi*.

A la salida de la iglesia el señor Alcalde obsequió con pastas y champán a los señores concejales en la Casa Ayuntamiento, donde los presentes pudieron apreciar el gusto artístico del bastón de mando que sus amigos hablante regalado.

Al enseñarlo el señor Alcalde, explicó a sus compañeros que un buen amigo suyo había traído de la Antilla menor la madera con que el industrial y compañero de Consistorio del señor Casanovas, D. Cristóbal Castañer Ripoll, confeccionara el refe-

rido bastón, cuya empuñadura de oro, con las iniciales M. C., ha sido labrada por el inteligente y hábil orfebre D. Rafael Cortés.

Después de la explicación que dió el señor Alcalde, todos los señores presentes felicitaronle por el obsequio que ha recibido, brindando para que durante su mando pueda ostentar dignamente la valiosa insignia, obrando siempre con justicia, y para que así sea prometiéndole todos ayudarle.

El señor Casanovas agradeció los buenos ofrecimientos que habíale hecho sus compañeros, añadiendo que atemperará su conducta a los deseos expresados, obrando en todo momento con estricta justicia.

Como decíamos en nuestro anterior número, el viernes próximo, día 11, saldrá para Barcelona el vapor «María Mercedes», para cargar al día siguiente, sábado, las mercancías que haya preparadas para esta plaza.

Dicho buque efectuará el domingo, día 12, un viaje de turismo a Tossas, siempre que el tiempo lo permita, y al regreso de esta excursión emprenderá viaje para Sóller, a donde llegará el lunes por la mañana.

Haciendo referencia a la comunicación cursada por la sociedad «Fomento del Turismo» abogando por la pronta terminación de la carretera de Sóller a Lluch, a que hacíamos referencia en el editorial de nuestro penúltimo número y que apoyó separadamente en su día el Concejo Provincial de Fomento, hase recibido por conducto de la Jefatura de Obras Públicas el traslado que a continuación se transcribe:

«S. M. el Rey (q. D. g.) ha dispuesto participar a V. S. para que se sirva comunicarlo a las entidades mencionadas que se tendrá en cuenta la petición relativa al aumento de coeficiente de distribución de créditos en cuanto sea posible, y que así mismo se procurará estudiar en plazo breve la carretera de Andraitx a Alcudia comprendida entre Sóller y Lluch.

Lo que de orden del Excmo. señor Ministro comunico a V. S. para su conocimiento y de las entidades peticionarias, a las que se servirá dar traslado de la presente Real orden.»

Excusamos decir con cuanta satisfacción veríamos se realizarán prontamente esas promesas.

Ayer, a las seis de la tarde bajo la presidencia del señor Alcalde, D. Miguel Casanovas Castañer, se reunió el «Patronato Escolar de Sóller».

Se dió cuenta de la primera factura importe de las obras que han sido realizadas para la futura escuela del Puerto y después se procedió a confeccionar el pliego de condiciones que han de regular el concurso para la construcción del edificio en el monte comunal de Santa Catalina.

Se ha calculado el coste de las paredes laterales, fachada y tejado en la cantidad de 4.642 pesetas.

En otro lugar del presente número publicamos un anuncio de dicho concurso que, como verá el lector, ha de celebrarse el domingo día 13 de este mes en la Casa Consistorial.

Sabemos que las obras han de quedar terminadas el día 15 de Agosto próximo.

Celebraremos que haya concurrencia de industriales que se presenten al concurso a fin de que el edificio se construya con ventajosas condiciones para el Municipio.

Como anunciamos, el martes de esta semana por la noche, en la sala de reuniones de la «Defensora Solleñense», domicilio social de los Somatenes, dió su conferencia tercera de la serie en curso el Cabo de los mismos y Notario, nuestro particular amigo D. Francisco Jofre de Villegas, quien trató de los «Derechos de los somatenistas según el Reglamento».

La conferencia fué una detallada y brillante explicación de los más esenciales preceptos reglamentarios, dejando perfectamente explícitos y determinados los casos en que debe intervenir el Somatén, quienes tienen facultad de requerir su auxilio y las prerrogativas de que gozan los inscritos cuando intervienen como tales. Base todo ello de las lecciones futuras, en que explicará cómo deben intervenir,

obligaciones y deberes de los inscritos para con sus compañeros, para con sus superiores y para la Institución, y derechos, deberes y responsabilidades cuando, por estar declarado el estado de guerra, tiene el Somatén la consideración de fuerza armada.

Una vez terminada su práctica y oportunísima peroración, escuchó el Sr. Jofre cálidos aplausos de los concurrentes, merecido premio, en verdad, a su útil labor.

En la próxima conferencia, el Sr. Jofre continuará desarrollando el mismo tema, la que, como ésta de que nos ocupamos, se dará en el domicilio social el martes próximo, día 8, a las nueve y media de la noche.

Nuestro particular amigo el farmacéutico D. Guillermo Castañer Deyá, nos comunica atentamente que el Consejo de Administración de la sociedad «Los Previsores del Porvenir», en su sesión celebrada en su domicilio social de Madrid con fecha del 18 de Mayo último, aprobó el nombramiento de Representante efectivo de la sección de Sóller a su favor, y que, según lo dispuesto en el artículo 119 del reglamento porque se rige aquella Asociación, le ha sido devuelto el duplicado de las actas que le había enviado por cambio de Representante, las cuales el Consejo de Administración se ha dignado aprobar.

Felicitemos al Sr. Castañer por el nombramiento de que ha sido objeto y deseamos obtenga en el desempeño del mismo los mayores beneficios para sí y para la entidad que representa.

Según se nos notifica en atenta comunicación, la Comisión local de la «Cruz Roja» ha acordado señalar la fecha del próximo domingo, día 13 del actual, para proceder a la bendición del nuevo material sanitario adquirido recientemente, en Francia, por la benemérita institución.

Dicha bendición, a la que se procurará dar la mayor solemnidad, la efectuará el sacerdote y socio protector de la Institución D. Miguel Rosselló, Pbro. siendo invitadas a la misma las autoridades.

Seguidamente, y como ya se dijo en un principio, de lo cual nos hicimos eco, se impondrán las medallas de plata o cobre concedidas por el Consejo Nacional a los camilleros que se han hecho acreedores a ellas por su constancia y buena conducta; de todo lo cual procuraremos informar a su debido tiempo a nuestros lectores.

Nos enteramos de que ha sido convocado el Ayuntamiento pleno a reunión, la que tendrá lugar el próximo lunes, a las nueve de la noche, para tratar los siguientes asuntos:

- 1.º Lectura del acta de la anterior.
- 2.º Dar cuenta de una comunicación recibida del hermano del que fué Capitán de Carabineros, fallecido últimamente en esta ciudad.
- 3.º Dar cuenta del proyecto de Presupuesto. Tarifas de arbitrios y ordenanzas para su ejecución, que ha de regir durante el próximo ejercicio económico de 1926-27, confeccionados por la Comisión Permanente de este Ayuntamiento.
- 4.º Dar cuenta por la Comisión nombrada en la sesión celebrada el día 20 de Enero último, de las gestiones de arreglo realizadas cerca de D.ª Magdalena Marqués a fin de disuadir de su pretensión en el asunto de *Ca'n Pereta*.
- 5.º Dar lectura a los acuerdos tomados por la Comisión Permanente durante los meses de Noviembre a Mayo.
- 6.º Ruegos y proposiciones de los señores Concejales.

En nuestro próximo número daremos cuenta de la resolución que haya recaído sobre los asuntos indicados.

Con expresiva dedicatoria del autor hemos recibido un ejemplar del hermoso pasodoble *Vuelo España Argentina*, que ha publicado recientemente nuestro estimado colaborador y amigo D. Sebastián Miralles.

El ejemplar recibido es para piano, y en su portada, que ha dibujado D. Pedro Cáfaro, figuran las banderas y escudos de España y de la Argentina y el avión «Plus Ultra». La mitad de los beneficios que produzca la venta de esa obra se destina a la «Cruz Roja» española.

El mencionado pasodoble fué instrumentado, para banda, por el músico mayor del Regimiento de Palma n.º 62, nuestro buen amigo D. Antonio Torrandell, y lo tocó aquí la que dirige, en las pasadas Fiestas de la Victoria, habiendo merecido

esta hermosa composición unánimes elogios de los inteligentes y entusiastas aplausos de la multitud.

Agradecemos sinceramente al Sr. Miralles el ejemplar con que nos ha honrado.

Desde ayer se hallan en Mallorca los profesores españoles y extranjeros que han tomado parte en el XIV Congreso Geológico Internacional recientemente celebrado, que han venido a esta isla con objeto de realizar una excursión científica.

Los expresados congresistas se proponen llevar a la práctica, en varios puntos de Mallorca, distintos estudios propios de la especialidad científica del Congreso, que tienen ya preparados nuestros apreciados amigos D. Bartolomé Darder y D. Guillermo Colom.

El próximo miércoles, día 9 del actual, han de visitar esta ciudad los distinguidos excursionistas, quienes serán obsequiados por el Ayuntamiento con un vino de honor.

Al adelantarles la bienvenida, deseamos que su labor sea fructífera, y que de su estancia en Mallorca se lleven grato recuerdo.

## Notas de Sociedad

### LLEGADA

Procedente de Villahermosa, de Tabasco, en la República Mejicana, y después de una ausencia de esta ciudad de cerca de un año, regresó ayer nuestro estimado amigo D. Antonio Canals Pastor, terminados allí los quehaceres que le alejaron de los suyos.

Dámosle cordial bienvenida.

### DE VIAJE

A principio de esta semana se despidió de nosotros antes de salir para Charleville (Ardennes), donde tiene establecido su comercio, nuestro buen amigo D. Gabriel Mayol.

Esta mañana también hemos estrechado la mano, a nuestro apreciado amigo despidiéndose de nosotros, D. Jaime Mayol Trías, quien saldrá esta misma tarde para Béziers.

Deseamos tengan todos un feliz viaje.

Después de algunos días de permanencia en esta isla, donde vino para asistir a la boda de su bella sobrina la señorita Juana Barceló Ferrer, el jueves de esta semana embarcó para Barcelona y Madrid nuestro distinguido amigo el Ingeniero don Juan Barceló, Vocal del Consejo Superior de Ferrocarriles.

Le acompaña en su viaje a la Villa y Corte, su gentilísima sobrina señorita Catalina Barceló Ferrer.

Deseámosles feliz viaje y pronto regreso.

### PROYECTADO ENLACE

Por medio de escuela de participación que hemos recibido, nos enteramos con complacencia de que tienen proyectado unirse en matrimonio dentro muy breve plazo la agraciada señorita Francisca Marqués Mayol, hija de nuestros paisanos y distinguidos amigos D. Bernardo Marqués Rullán y D.ª Catalina Mayol Lafuge, y el inteligente joven D. Lorenzo Muntaner Ramonell.

La boba se efectuará en este mismo mes de Junio.

Al agradecer la fina atención de que se nos ha hecho objeto, felicitamos cordialmente a los novios y enviamos a sus respectivos padres y demás familiares cumplida enhorabuena.

### TOMA DE POSESION

Por medio de atento oficio, fechado en esta ciudad el día 30 del próximo pasado mes, nos participa el Capitán de Carabineros D. Vicente Reigosa que se ha hecho cargo del mando de esta Compañía y nos ofrece su valiosa cooperación en cuanto haya de redundar en bien del servicio, y su más distinguida consideración personal.

Y agradecemosle nosotros muy sinceramente su deferencia, a la que correspondemos ofreciéndole a la par las columnas de este semanario y nuestro pobre valer, con idéntico fin, y para cuanto intente en caminado al mayor prestigio de esta ciudad o al bienestar de sus habitantes, al mismo tiempo que le felicitamos, deseándole el mayor acierto en el desempeño de su cargo y que su estancia entre nosotros sea larga y le sea agradable.

### BODAS

El lunes de esta semana y ante el altar de Nuestra Señora del Perpetuo Socorro

de la parroquial iglesia de Santa Cruz, de Palma, se celebró el enlace de la distinguida y bella señorita Juana Barceló Ferrer, hija de nuestro muy apreciado amigo y colaborador D. Andrés, con el joven oficial del Excmo. Ayuntamiento de Palma D. Miguel Llauger Perelló.

Bendijo la unión el M. I. señor don Antonio Sencho, Canónigo de la Santa Iglesia Catedral Basílica, que pronunció elocuente plática.

Por parte de la novia, que estaba preciosa con su rica toaleta de desposada y hermosa diadema de flores, de azahar, fueron padrinos sus tios el Ingeniero de Caminos, Vocal del Consejo Superior de Ferrocarriles, don Juan Barceló, y el propietario don Honorato Ferrer.

Y por la del novio el Doctor don Antonio Moner y el propietario don Luis Sitjar.

Al terminar la religiosa ceremonia, los invitados amigos de las respectivas familias de los contrayentes se dirigieron al domicilio de éstos donde, después de admirar el gran número de valiosos regalos que aquellos habían recibido y se hallaban dispuestos, fueron obsequiados con abundante y exquisito lunch.

La gentil pareja ha salido en viaje de novios para la Península, al objeto de visitar las principales poblaciones de España.

Al enviar a los contrayentes nuestra sincera felicitación, que hacemos extensiva a sus padres y demás familiares, deseamos eterna dicha.

En la mañana del martes se unieron con el santo lazo del matrimonio el joven comerciante de Grenoble D. Sebastián Morey Planas y la bondadosa y simpática señorita Ana Frontera Trias.

La religiosa ceremonia tuvo lugar a las ocho y media de la mañana en el altar de la Purísima Concepción, que estaba adornado con mucho gusto. Bendijo a los desposados el Dr. D. José Pastor, vicario.

La novia vestía elegantemente valioso traje de crespón de seda blanco y cubría su cabeza níveo velo.

Actuaron de testigos D. Pedro Frontera Trias, hermano de la novia, y D. Bartolomé Bernat Colom, del comercio. Fueron padrinos: por parte del novio, D. Bartolomé Rullán Frontera, del comercio, y la señorita Concha Planas García, sus tios, y por parte de la novia su señora madre, doña Catalina Trias Bisbal, y el propietario D. José Bernat Palou.

El Dr. Pastor pronunció sentida plática acerca de la santidad del matrimonio cristiano y su alta significación.

Los contrayentes—a quienes deseamos toda suerte de felicidades en su nuevo estado—salieron en viaje de boda, en automóvil, para la Capital, monasterio de Lluch y algunos pueblos de la isla, de donde regresaron anoche, y se embarcarán para Grenoble a principio de la semana entrante.

#### EXÁMENES

Nos enteramos con satisfacción de que en los exámenes recientemente celebrados en Sabadell, en el Real Colegio de aquella ciudad, ha terminado su carrera obteniendo el título de Ingeniero Textil, el aventajado joven D. José Puig Morell, quien acaba de regresar a esta ciudad.

Dámosle la bienvenida y enviámosle sincera enhorabuena, que hacemos extensiva a sus padres, nuestro particular amigo el Presidente del «Banco» y del «Ferrocarril de Sóller», D. Juan Puig Rullán, y doña Ana Morrell Coll, y a sus demás familiares.

También enviámosla, e igualmente efusiva, al joven estudiante D. Gabriel Mayol Trias y a sus padres, nuestro estimado amigo el médico de Sanidad, D. Jaime Antonio Mayol, y D<sup>a</sup>. Margarita Trias, y a sus demás familiares por el feliz resultado de sus exámenes, celebrados en la Universidad de Barcelona, donde con excelentes notas acaba de cursar el quinto año de Medicina.

En Palma, en el Instituto General y Técnico de esta provincia acaba de obtener el título de bachiller el estudioso joven D. José Mayol Barceló, hijo de nuestros buenos amigos D. Bernardo Mayol Simonet y D<sup>a</sup>. María Barceló Simonet.

Al interesado, a sus padres y demás allegados enviamos nuestra muy sincera felicitación.

También en Barcelona, donde cursa sus estudios, se ha examinado del segundo año de la carrera de Medicina, obteniendo muy brillantes notas, el joven estudiante don Juan Pizá Enseñat.

Sea para él y para sus demás familiares nuestra más cumplida enhorabuena.

Entre los estudiantes que han llegado a esta su ciudad natal durante la presente semana, para pasar las vacaciones escolares al lado de sus familias respectivas, figura el estudioso joven y estimado colaborador D. Andrés Torrens Pastor, quien ha aprobado en la Universidad de Barcelona tres asignaturas, una de ellas (Biología) con dos notas de sobresaliente.

También ha aprobado la ampliación con notables notas, su hermano D. Martín. Séales enhorabuena.

## De Teatros

### DEFENSORA SOLLERENSE

Por notable que fuera la película *Para toda la vida*, según el argumento de don Jacinto Benavente, la que se proyectó en este teatro el sábado y domingo últimos, el éxito de esta semana lo han constituido las proyecciones, el miércoles y jueves, vigilia y fiesta del *Corpus Christi*, de la notable producción *Genoveva de Brabante*, que consiguió llenar el teatro en las tres funciones, principalmente en la del miércoles, que estuvo rebosante como muy raras veces lo suele estar.

Ello demuestra el grandioso interés que había despertado al anuncio de esta película y lo conocida y popular que es la historia que la inspira. Aun cuando su argumento no recoja exactamente el desarrollo de la obra, la cinta gustó a la mayor parte de los espectadores que salieron muy complacidos de la proyección.

Esta noche y mañana habrá las acostumbradas funciones de cine, en las que se proyectará el siguiente programa:

- 1º. *Noticiero Fox N.º 2*
- 2º. *Amor a 6 cilindros*, 7 partes, por Ernest Ruex.
- 3º. *Los porteros*, cómica en dos partes.

Como despedida de la temporada y antes de cerrar sus puertas hasta el próximo otoño, la Empresa de este teatro prepara un magno acontecimiento que dejará agradable recuerdo en el público.

En esa función, se proyectará la bellísima película impresionada en esta isla y buena parte en esta ciudad, titulada *El secreto de la Pedriza*, que tanto éxito ha alcanzado en todos los cines de Mallorca en donde ha sido proyectada, y que en Sóller es esperada con mucho interés y expectación.

En nuestra próximo número tal vez nos sea dado ya señalar la fecha exacta en que se proyectará.

### TEATRO VICTORIA

La chispeante comedia humorística que se proyectó el domingo en este popular salón, que llevaba por título *Max domador por amor*, de la que era su protagonista el aplaudido y malogrado Max Linder, fué un film agradabilísimo que entretuvo y divirtió en extremo a las numerosas personas que acudieron a presenciarlo por las muchas situaciones cómicas de buena ley a que ya no estamos acostumbrados.

Mañana se proyectará en este teatro, en las dos funciones de tarde y noche, un extraordinario programa que con seguridad será presenciado por numeroso público, como de costumbre, pero del que no nos es posible publicar los nombres de las películas que han de formarlo, por desconocerlos aún a la hora en que escribimos.

## Vida Religiosa

Lucidas funciones religiosas se han celebrado durante la presente semana en la iglesia parroquial y en otras iglesias de esta ciudad. El domingo último se celebró en el primero de dichos templos la fiesta, solemnísima como todos los años, que la archicofradía de Madres Cristianas dedica a su patrona la Virgen Dolorosa, después de unos piadosos Ejercicios Espirituales dirigidos por el sabio y elocuente predicador Rdo. P. Doménech, S. J., de que ya dimos cuenta en nuestro número anterior.

El altar mayor y la hermosa capilla en que se venera la artística imagen de Nuestra Sra. de los Dolores, con sus adornos y profusa iluminación ofrecían un excelente golpe de vista, y a la misa mayor que se cantó con música por la capilla y escolanía parroquiales, con acompañamiento de armonium, y en la que predicó el mencionado orador sagrado, asistió una concurrencia muy numerosa.

Por la noche, en la misma iglesia, después del ejercicio del Mes de María, con exposición del Santísimo Sacramento se verificó un solemne acto de consagración al Sagrado Corazón de Jesús, por ser la fecha del aniversario de la de España hecha por S. M. el Rey en el Cerro de los Angeles, meseta central de la nación hispana. Asistieron también numerosos fieles.

El mismo día se celebró la fiesta de conclusión del Mes de María en las iglesias de Ntra. Sra. de la Visitación (Convento) y de Biniraix, y el lunes en la del colegio de MM. Escolapias. Todas ellas revistieron gran esplendor, estando decorados con flores los altares dedicados a la Reina de los Cielos y luciendo brillante iluminación. En la mencionada iglesia del ex-convento tuvo también lugar por la tarde la renovación de los actos de consagración de España al Sagrado Corazón de Jesús hechos por S. M. el Rey.

Ocuparon la sagrada cátedra y tejieron, con motivo de las fiestas dedicadas a la Virgen Santísima, bellos panegíricos en su loor, los Rdos. D. Juan Tomás, adscrito a la Catedral de Mallorca, en la iglesia de Biniraix, y D. Jerónimo Pons en la de las MM. Escolapias, según anunciamos ya en nuestra edición anterior. En las tres iglesias de referencia asistieron numerosas personas a los diferentes actos que constituyeron las expresadas solemnidades.

El jueves, la festividad del *Corpus Christi* se celebró esplendorosamente, como todos los años, en nuestra Parroquia, ofreciendo el vasto templo vestido de gala e iluminado simétrica y profusamente un aspecto verdaderamente encantador. A la misa mayor asistió el Ayuntamiento, presidido por su Alcalde, D. Miguel Casanovas, y una concurrencia de fieles, muy numerosa. Fué el celebrante el Rdo. Párroco Arcipreste, Sr. Sitjar, asistido por los vicarios Sres. Pastor y Garau en calidad de diácono y subdiácono, respectivamente; por la música de capilla y escolanía, bajo la dirección del organista, Sr. Rosselló, y con acompañamiento de armonium, se interpretó una bella partitura, y el elocuente orador sagrado Rdo. P. Gaspar Morey, C. O. glosó con gran claridad y sencillez las excelencias de la Santa Eucaristía, parangonando en inspirados conceptos las cualidades, influencia y beneficios para la parte material y para la espiritual de nuestro ser del sol de nuestro sistema planetario y del divino Sol eucarístico que, como aquél a la naturaleza, ilumina, calienta y vivifica nuestras almas.

La procesión, por la tarde, salió de la Parroquia a las siete y recorrió majestuosamente las calles y plazas de esta ciudad, según costumbre de todos los años, todas ellas adornadas con vistosas y ricas colgaduras en las ventanas y balcones de las casas y alfombradas de rrayán. Fué lucida en extremo, como podrá hacerse cargo nuestros lectores ausentes al informarles de que formó en ella una ingente multitud, llevando sendos cirios o blandones los asistentes, que eran llevadas en andas buen número de imágenes y que durante todo el recorrido se guardó el mayor orden, tanto por parte de los que a la procesión iban como del numeroso público que se agolpaba en todos los puntos del tránsito—y en algunos se apretujaba—para verla pasar.

Abrió la marcha el estandarte de San Bartolomé, patrono de Sóller, y seguían, precedidos de su bandera y banda de tambores y vestidos todos ellos con su simpático uniforme escolar, los párvulos de las dos escuelas que regentan las Hermanas de la Caridad, y a continuación los numerosos alumnos del colegio de Santa María, por orden de clases de menor a mayor, con sus respectivos profesores, y en último término un considerable número de ex-alumnos, presidiendo el conjunto el Hermano Director. Vestidas con el hermoso uniforme del Colegio de las MM. Escolapias iban a continuación gran número de aventajadas alumnas de éste, precedidas por la bandera de la congregación del Niño Jesús de Praga y una sección de ésta. Seguía otra representación numerosa de las niñas de primera comunión, vestidas de blanco, y luego, detrás de la bandera de la archicofradía, otra representación de las Hijas de la Purísima. Detrás de éstas iba, precedida de las banderas de la institución y de su banda de tambores y cornetas, la brigada sanitaria de la Cruz Roja. De uniforme, y seguidamente los Adoradores Nocturnos, los Caballeros de Ntra. Señora de la Victoria y los cofrades del Santísimo

Sacramento, en considerable número de cada una de estas congregaciones, e intercaladas entre los numerosos y ya indicados concurrentes, en todo el largo de la procesión, los ricos estandartes de las cofradías de San Francisco, del ex-convento; parroquiales y las imágenes—llevadas en andas—de Sant Bartolomé, San Vicente de Paúl, San Juan Bautista de la Salle, San José de Calasanz, la Inmaculada de la asociación de Hijas de María y la de la Santísima Virgen en tamaño mayor, y buen número de niños y niñas representando Santos y Santas.

Detrás de la cruz parroquial seguía el Clero, vestido con sus más ricos ornamentos, y la custodia, llevada en andas por cuatro sacerdotes, bajo palio, cuyas varas sostenían distinguidos jóvenes de la localidad, y entre nubes de incienso avanzaba majestuosamente la Hostia Sacrosanta, a la que daban escolta fuerzas de Carabineros y rendía adoración, a su paso, rodilla en tierra, la ingente multitud. Seguía a Jesús Sacramentado el Rdo. Párroco Arcipreste, D. Rafael Sitjar, de preste, asistido por los Reverendos, D. José Pastor, vicario y don Juan Covas, de ministros, y el Ayuntamiento en Corporación, presidido por el Alcalde, Sr. Casanovas, a quien acompañaba también el Capitán de Carabineros D. Vicente Reigosa, y cerraba la marcha la banda de música de la «Lira Sollerense», que tocó durante el trayecto, alternando con los cantos litúrgicos, apropiadas marchas.

Una novedad debemos consignar que con seguridad han de ver con complacencia nuestros lectores: la de los honores rendidos al Santísimo por la Bandera nacional con arreglo a las nuevas instrucciones del Gobierno accediendo a la petición del Ilmo. Obispo de esta diócesis, Dr. don Gabriel Llompert. Colocóse una mesa-altar junto a la fachada de la Casa Consistorial, y al paso de S. D. M. fué arriada la Bandera y colocada respetuosamente sobre dicha mesa, ante la cual se detuvo el Sacramento, tocando la música la marcha real, y después de algunos cánticos eucarísticos volvió a izarse aquélla y continuó su marcha la procesión. Al entrar en el templo, dió el Rdo. Párroco desde lo alto de la escalinata, en el atrio, la bendición con el Santísimo al numeroso público congregado en la plaza de la Constitución, mientras saludaba de nuevo a S. D. Majestad, la música con el himno nacional.

El itinerario que ha de seguir este año la procesión del Sagrado Corazón de Jesús será el siguiente: saldrá de la Parroquia por el portal mayor y seguirá por la plaza y calles de Bauzá, Mar, Noguera, Gran-Via, Quadrado, Tamany, Jesús, Vuelta Piquera, Obispo Nadal, Isabel II, Principe y entrada por la misma puerta mayor.

Las cinco visitas acostumbradas tendrán lugar: la primera en la Parroquia, y las restantes en los altares que se levantarán en los domicilios de D. Juan Puig, de doña Francisca Frontera, viuda de Arbona, en la Casa Rectoral y en la de D<sup>a</sup>. Catalina María Casanovas, viuda de Colom, respectivamente.

### ROPAS CONFECCIONADAS

PARA CABALLERO Y NIÑO

Trajes, Chaquetas Sport, Pantalones franela, Guardapolvos, Uniformes, etc.

Almacenes EL AGUILA

Calle Colón 39.—PALMA MALLORCA

### SE VENED

un automóvil Loryc, de cuatro asientos tipo Sedán 10 H. P. 4 cilindros, de estado completamente nuevo, procedente de la rifa Pro-Monumento al Corazón de Jesús.

Para informes, dirigirse a D. Fernando López Estades, conserje del «Centro Maurista», Sóller.

### Subasta

Por acuerdo del Consejo de Familia de D. Eduardo Rullán Sastre, el día 30 de Junio del año en curso tendrá lugar en la notaría de D. Francisco Jofre (Romaguera, 21) de esta ciudad una subasta voluntaria para la venta de una finca consistente en huerto, de unos nueve cuarteles, con casa, en este término; con arreglo al pliego de condiciones que está de manifiesto en dicha notaría.

## ECOS REGIONALES

## La nostalgia de vapores propios

Mallorca tiene una arraigada tradición marina. Cuando no fueron los bergantines que llevaban a las Antillas nuestros productos y venían cargados de frutos y licores exóticos, los coloniales, fueron los vapores de la «Isleña», los cisnes blancos que la economía de fuera hizo negros, como si el color de los cuervos fuese símbolo de que Mallorca en el mar era un cadáver.

Un exceso de puritanismo que no permitió lucros grandes en los tiempos propicios y el incentivo de unas sumas crecidas, desvincularon la flota de la «Isleña» de Mallorca, y aún así, era tan buena la semilla, con tanto escrúpulo se había cultivado nuestra flota, que hoy es la soberana junto a los demás buques que forman el conglomerado de la «Transmediterránea».

Desde entonces, desde que los vapores dejaron de ser nuestros, para por una cara ser de la «Transmediterránea» y por otra de la «Isleña», distingo sólo para cuestiones legales y no por patriotismo local, Mallorca siente la nostalgia de sus palacios flotantes, añora aquellos tiempos en que en los puertos de la península y en los del extranjero mostraba con orgullo sus naves propias. Siente el amor propio herido, el eclipse de su personalidad marítima.

Esa levadura patriótica, digna, tiene en sí la potencia creadora, se siente el hervor de la personalidad para irrumpir en la vida y dar pruebas de que no todo está muerto, que no somos meros cadáveres llevados y traídos por las manos afortunadas que recogieron a tiempo y con sagacidad la flota abandonada, no precisamente por un plato de lentejas, pero ante la tentación de unas sumas, que la miopía comercial de muchos les dieron caracteres fantásticos. Aquí, entonces, no se conocían debidamente los fabulosos negocios que engendraba la gran guerra.

Se siente, se palpa el ansia de poseer nuevamente, por Mallorca y para Mallorca, otras naves que sean orgullo de propios y envidia de extraños, naves cuyos itinerarios y cuyos servicios no muevan más que a los dictados de las conveniencias de la Isla, no sólo materiales sino que también hay que dar su parte al ideal.

Falta únicamente que alguien reúna los hilillos dispersos de la clara linfa para formar el río que lleve las aguas suficientes para poner en marcha el ideal. Hay potencia suficiente que espera la voz creadora que, como la de Cristo a Lázaro, dígame: levántate y anda.

Naturalmente que hoy no hay que limitarse a comprar un vapor como el «Jaime I» o el «Mallorca», no obstante ser orgullo en la flota de la poderosa compañía; hay que dar un paso de gigante, para bien de Mallorca; que sea, al par que un servicio espléndido para los mallorquines, que posean lo que no posea otra región española, un poderoso imán que acreciente aún más la fructífera corriente del turismo mundial hacia nuestra «illa d'or».

Ya no hay que pensar en vapores de 14 o 16 millas, sino en un buque que en cuatro o cinco horas nos traslade a Barcelona; y España puede facilitarnos ese buque, cuando se ha construido el «Alcedo» que pasó con orgullo por América la técnica y acabada labor de nuestros arsenales. No pidamos la luna, pero acerquémonos a ella; no pidamos las 33 millas por hora, pero que sean 25 y así en cuatro horas y media se cubriría la travesía Barcelona-Palma, en viaje de día, pudiendo comer en Palma, habiéndose desayunado en la ciudad condal.

Esto no es ninguna utopía; es perfectamente factible: falta solamente un hombre de empresa que arrastre con su ejemplo a quienes poseen los medios

para realizar tan hermosa y patriótica obra, que puede devenir al mismo tiempo un buen negocio.

(De La Almudaina.)

## EL PUERTO DE PALMA

Se están realizando, actualmente, trabajos complementarios en el puerto de Palma. Estas pequeñas reformas darán, sin duda, algunas facilidades al gran tráfico marítimo, el cual quedaba, como ya dijimos, muy estrechado por falta de espacio.

Sabemos que se está estudiando detenidamente un plano de ensanche de nuestro puerto. Sabemos, también, que se trabaja en él con gran intensidad. Estos propósitos y hasta proyectos se encaminan a la urbanización de esa zona que llamamos *El Mollet*. Sin reservas aplaudimos la idea. Por otra parte, consideramos importantísima su realización. Hay que adecuar toda aquella margen que circunda el puerto, y ponerla en condiciones, no sólo para que pueda servir cómodamente los menesteres marítimos, sino para que queden hermoseados aquellos pintorescos alrededores. Sobre ellos, ya urbanizados, verdaderas mirandas que dan vista a uno de los más espléndidos panoramas de la costa Poniente, podrían construirse chalets, hoteles, casas de recreo, magníficas «villas», que serían ornato de las hoy áridas y destaraladas riberas del puerto.

Pero si, por una parte, aplaudimos esas reformas que se proyectan, por otra parte no creemos que ese remiendo pueda satisfacer las necesidades mercantiles de Palma. Podríamos decir, las necesidades mercantiles de Mallorca, pues todo el comercio de la Isla viene a confluír a nuestro puerto. Las aspiraciones inmediatas, perentorias, acaso quedarían satisfechas de momento. Pero no puede bastarnos eso como realización de las necesidades del porvenir. Ya consignamos, en artículo anterior cuan intensa es la actividad de los isleños. Esta actividad crece en progresión, diríamos geométrica. Unas estadísticas exactas nos dirían cual es el crecimiento voluménico del tráfico regional. De ahí, que hayamos de considerar el actual puerto de Palma como una dársena del futuro puerto que imaginamos hoy y habrá de ser una realidad mañana. Por consiguiente, habremos de propugnar insistentemente por el engrandecimiento y desarrollo de aquél.

Repémoslo. Según los datos estadísticos, que tenemos a la vista, el tráfico aumenta en el puerto cada año, progresivamente. La dársena de Porto-Pi registrará hogaño, por sí sola, mayor movimiento que el puerto mismo. Si sumáramos a ello el tráfico, nos daría un coeficiente de trabajo, almacenamiento, acarreo, prácticas de embarque y desembarque, que sería imposible acumular en los muelles, así viejos como nuevos, contruidos y por construir. Esa ya famosa rada de Porto-Pi, gracias al esfuerzo indomable de un hombre solo y teniendo que luchar contra una violenta campaña de tendencia ya conocida, ha visto duplicar el tráfico marítimo y ha arramblado con monopolios que parecían enraizados aquí, entablando competencias benéficas para la agricultura, la industria y el comercio mallorquines. Pero esa rada no ha llegado todavía a su máxima potencialidad. Eso vendrá algún día, y no está muy lejano. Ved como álzase hoy cúpulas y torres, cuyo engranaje de hierro y constante batir de máquinas proclaman las energías y vitalidad de la «Transmediterránea». Esa gran empresa marítima, cuyo capital en su tercera parte es netamente mallorquín, no debe dar paz a la mano hasta conseguir para el puerto de Palma

y para ella misma, su máxima movilidad y el mayor esplendor. Todo ese desarrollo del tráfico marítimo ha sido alcanzado en menos de diez años.

Si aceptamos que ese tráfico irá progresando, no en una proporción igual, sino en la mitad siquiera del aumento registrado, será imposible que queden satisfechas sus necesidades. El actual puerto de Palma no será capaz para contener el volumen de este tráfico. Se impondrá, inevitablemente, su ensanchamiento, la construcción de otro mayor.

Partiendo de esta cuasi realidad, no podemos, sin pecar de imprevisores, acomodarnos al presente estado de cosas, sino llevar la consideración al porvenir comercial de nuestro pueblo. Es indispensable, una vez más lo decimos, emprender con carácter de urgencia el ensanchamiento del puerto actual o sustituirlo con otro que tenga condiciones de capacidad suficientes.

Tenemos la misión de vigilar por nuestros intereses regionales y recoger los ecos de la opinión, para alentarlos si nos parecen útiles y convenientes. Desde ese punto de vista, creemos que la obligación de vigilar por los mismos intereses cae de lleno sobre otras entidades y centros. Y de entre ellas hay algunas que están llamadas, por su propia razón de ser, a estudiar y detallar más ampliamente el problema de que nosotros venimos ocupándonos, y no sólo ello, sino que tienen a la vez el deber de pedir su solución de aquellos organismos a quienes corresponda darla.

Con esto queremos aludir a la Cámara de Comercio. Es la entidad que, por su propia misión y antecedentes, debe actuar. Nosotros decimos, por nuestra parte, que en tal asunto nos proponemos insistir y demostrar que, por nuestra situación geográfica, debemos atraer el comercio que cruza el Mediterráneo para sumarlo al nuestro y procurar su aumento. Con ello no hacemos sino estar atentos al porvenir de Mallorca, que está en el mar, y más principalmente en su puerto, en el fondo de esta bahía tan bella y tan grandiosa.

(De El Día)

## Crónica Balear

Palma

La Compañía de los «Ferrocarriles de Mallorca», dispuesta a todas horas a satisfacer todas aquellas necesidades que la vida comercial y productiva ha venido exigiendo en el continuo surgir de nuevas circunstancias y en el transcurso de los años, he ahí como desde el domingo cuenta con un nuevo coche automotriz, con el cual piensa establecer un nuevo servicio exclusivo de transporte de viajeros, sigüera sea para poder descongestionar los numerosos trenes diarios que circulan.

A las cuatro y media de la tarde del sábado, con asistencia de los señores de la Directiva de la Compañía, Altos Empleados, Invitados y Prensa, se procedió a la bendición del primero de dichos coches, que estaba preparado junto a la estación de esta Ciudad, y cuya ceremonia religiosa efectuó el Ecónomo de la Parroquia de San Miguel, Rdo. D. Antonio Truyols, ayudándole en las preces el Sacristán Mayor de la misma iglesia.

El nuevo coche automotriz, está construido sólidamente por la Casa Berliet, de Veissieux, (Lyon), y tiene treinta cómodos asientos, en hileras de dos en dos, pasillo central y con una pequeña cámara en la plataforma posterior, y aún pueden colocarse buen número de asientos supletorios, con amplias perchas y fino decorado.

Está dotado de un potente motor de 40 H. P., que le imprime una velocidad de cuarenta kilómetros por hora.

La cabina de manipulación y marcha es amplia, y contiene los asientos necesarios para el chófer y el mecánico, con otros dos pasajeros, y están a mano todos los resortes y palancas del motor, incluso la potente

irena eléctrica, igual a la de las locomotoras.

Después de verificada la bendición, y como primer viaje de prueba, se acomodaron todos los señores antes citados en el expresado vehículo, y sin el menor contratiempo, salvó los treinta kilómetros y medio de línea de Palma a Lluchmayor, con sole cuarenta y siete minutos, verificándose seguidamente el regreso en la misma forma, quedando todos satisfechos de las excelentes condiciones que para el transporte de pasaje contiene el nuevo coche.

Llegados a Palma, fué servido en la sala de Juntas a todos los invitados y elementos directivos allí reunidos, así como al personal subalterno, un abundante «lunch», por el Hotel del Ferrocarril, haciendo votos porque pronto sea un hecho la implantación del nuevo servicio, y que constituya un nuevo éxito para unir a los muchos que por sus constantes desvelos tiene alcanzados la Compañía.

La «Naviera Marítima», a la que pertenece el buque «Nuevo Lareño», recibió días pasados un telegrama participándole haber sido puesto a flote el pailebot «Nuevo Lareño», el cual había embarrancado en Lloret de Mar.

Dicho buque ha llegado a San Feliu de Guixols felizmente.

Lo celebramos.

El lunes empezaron, como se había anunciado, las obras de derribo de la Caseta del Mirador.

Aún cuando ha transcurrido un año casi, los lectores recordarán lo ocurrido el año pasado con motivo de la procesión del Corpus y de los honores que la bandera española debía rendir al Santísimo Sacramento, al paso de aquélla.

Posteriormente el Obispo de esta diócesis, Dr. Llopart, elevó una instancia al Gobierno rogando «que al paso del Santísimo en las procesiones del Corpus la bandera pueda ser arriada y colocada, no en el suelo, sino en un altar convenientemente preparado y adornado sobre el cual se ponga después el Sacramento durante las preces litúrgicas».

Esta propuesta ha sido aceptada por el Gobierno y de conformidad con ella se rindió hogaño por la bandera homenaje al Santísimo.

En el «Boletín Oficial» de esta provincia se publicó la siguiente circular:

«Con motivo de la próxima solemnidad del S. S. Corpus Christi y de su octava, y con respecto a los honores que debe rendir en las procesiones al Santísimo Sacramento la Bandera de la Patria, la superioridad se ha servido aceptar favorablemente la instancia del Excelentísimo Señor Obispo de Mallorca, consistente en que se arrie dicha Bandera al paso de S. D. M., pero en lugar de colocarla en el suelo ni hacerla descender hasta él, se deposite en un altar con todos los honores debidos.

Lo que pongo en conocimiento de los señores Alcaldes y demás autoridades dependientes de la mía para su exacto cumplimiento.

Palma, 29 de Mayo de 1926.—El Gobernador, Pedro Llosas.»

La Federación de la Prensa Catalano-Balear, en el Congreso que acaba de celebrar en Tarragona tomó los siguientes acuerdos:

Lamentar la subsistencia de la censura de la Prensa.

Pedir al Gobierno la libertad del periodista Torruella.

Hacer constar en acta el sentimiento de la Federación por el fallecimiento del vate mallorquín D. Juan Alcover Maspons.

Celebrar el próximo Congreso en Lérida.

Aprobar el Reglamento definitivo de la Federación.

Crear un Montepío que entrará en vigor el 1.º de Julio próximo, para los socios. Se conceden pensiones de vejez y retiro, socorro de enfermedad y socorro por defunción.

La constitución de este Montepío se considera la obra más definitiva y práctica de este Congreso, mostrándose en extremo satisfechos los Delegados que al mismo han asistido.

## ¿Cual es la mujer que el hombre prefiere?

Un periódico ha abierto una encuesta sobre el tema que encierra aquella pregunta. Queremos reproducir algunas de las contestaciones que publica:

La mujer que el hombre prefiere, la que o hace feliz, es, indudablemente, aquella que él ama.

¿Para que sirven las más bellas cualidades si no existe entre los esposos la afinidad de alma, la amistad origen de la felicidad? El amor es el gran mágico que todo lo transforma y todo lo idealiza, que oculta las imperfecciones y siembra la luz y ensueño su camino. Aproxima al mismo tiempo los seres más dispares y los más semejantes. A través del prisma feérico que coloca ante nuestros ojos, todo nos parece dulzura y belleza... Hasta los mismos defectos vuelven a ser cualidades extraordinarias. Y las mejores cualidades, sin amor, nos parecen sosas y vanas.

Si yo fuera hombre escogería para compañera de mi vida a la mujer que reuniese los tres predicados que principalmente concurren para la felicidad conyugal: inteligencia, salud y belleza.

La inteligencia le es necesaria para mejor saber construir el edificio de la felicidad, conciliando el respeto con el deseo y el amor con la amistad.

La salud, porque en un organismo sano, en que todas las vísceras funcionan bien, no medran los apetitos enfermizos, las ideas inmorales y todavía porque la salud es el mejor preventivo de la belleza.

La belleza, porque ésta es la garantía de su dominio en el hogar y en el corazón de su marido.

Al lado de una compañera inteligente, pura y bella, el hombre difícilmente será inducido por el deseo grosero y fisiológico de traicionarla, reinando la armonía en el hogar, y la felicidad quedará asegurada.—S. P.

Aquí va mi opinión sincera. Para que un hombre pueda ser feliz en el matrimonio debe preferir a la mujer que reuna estos cuatro predicados:

Primero. Que sea lo bastante bella para que siempre le guste.

Segundo. Que sea lo bastante rica para que las necesidades de la vida no maten el amor que los une.

Tercero. Que sea lo bastante generosa para saber perdonar siempre; y

Cuarto. Que sea bastante sencilla para que no use los cabellos «a la garçon».

La mujer que yo amo, es virtuosa. Por esto la prefiero.

Aquella que va esparciendo amor y poesía a todo cuanto la rodea.

Para compañera, dadme, buen Dios, una mujer que sepa simplemente sentir una ternura infinita.

Esquivando la que ha amado a muchos hallaréis la ideal.

La que sabe ser discreta y acoge el primer beso temerosa de emoción.

## PARA ELLAS...

Guapa, guapa... ¡nunca! Son egoístas y no se cuidan sino de ellas mismas.

El hombre prefiere a la mujer que, al hablarle, tiene solamente fija en él su mirada, sin darse cuenta de lo que sucede a su alrededor.

De novia, cualquiera, rubia o morena. Para esposa, la que nos ha costado alguna lágrima.

A los veinte, la más bonita. A los treinta, la más buena. A los cuarenta, la que menos nos conviene.

La que besamos castamente por primera vez.

La incierta. La que estamos más lejos de poseer.

Las que socorren amablemente al desvalido despiertan un interés vivísimo por su bondad.

El amor pasa. La prefiero, una vez casados, como mi madre: de buen corazón.

Para amiga entrañable aquella que dentro de una amistad pura, escucha compasivamente la confesión de otros amores con otra y nos consuela.

¿Eres lectora? Mirame... justamente así me gustan a mí. Las mujeres todas tenéis algo por lo que os hacéis adorables.

Como ella... era rubia, temerosa de Dios, amante de los suyos, y... jamás llevó sus brazos al desnudo. ¡Un ángel!

### CONTRA LAS MOSCAS

¿Habéis conocido jamás, lectoras mías, bichos más fastidiosos e impertinentes que las moscas?

Nos persiguen sin cesar por todas partes y se meten en todo lo nuestro. El apego excesivo que este animal nos tiene es causa de un continuo aburrimiento.

Aun dentro de nuestras habitaciones podemos defendernos más o menos contra el fastidioso animal, pero a las que, por ejemplo, nos gusta aprovechar la hora apacible de la caída de la tarde para tomar el té en el jardín o en la terraza, es cuando más nos importuna. Hemos puesto nuestra mesa en la glorieta, y el mantel blanco, cubierto con el alegre juego de porcelana, da una sensación de limpieza que convida al bienestar, cuando el huésped desagradable ya se lanza con afán a pasearse por encima de cuantas golosinas hemos puesto, dándose el gustazo de probarlo todo antes que nosotros.

En vano agitamos nuestro abanico o nuestro pañuelo para alejar el bicho di-

choso, porque si paramos un momento ya lo volvemos a tener allí.

¿Qué puede, pues, hacerse?, pensaréis. Todas sabéis que existe a este propósito unas tapaderas de alambre con las que cubrir los platos que contienen viandas, dulces, etc.; pero yo considero estas tapaderas muy poco estéticas para puestas en una mesa coquetona y bien servida.

En cambio, puedo indicaros un procedimiento muy sencillo, que no desdecirá la elegancia de vuestra mesa. Vosotras mismas podéis hacerlo.

Tomad una armazón de latón, de esas de pantalla corriente, y la cubris de encaje de batista bordada. Encima y en su parte central podéis poner o bien unas frutas de seda, una flor o un nudo de cinta.

Para que este encaje pueda lavarse fácilmente se puede disponer del modo siguiente: Alrededor de la circunferencia que cubre la parte superior de la armazón colocáis una fila de perlas o de botones, y un cordón sobre la parte superior de la tira que rodea el borde. Este cordón lo coséis de trecho en trecho, dejando sitio para pasar la perla o el botón.

Debajo de la tira se puede poner el mismo cordón, pero esta vez los botones se hallan debajo de la tira, al interior de la armazón. El cordón cogido a los botones mantiene el encaje en su parte inferior.

Tendréis así lindas tapaderas que, en vez de estorbar, contribuirán a embellecer vuestra mesa y que pueden hacerse con encajes crudos y frutas de seda o con sencillo organdí de color con perlas de tono diferente. Y así por el estilo miles de combinaciones de fantasía, muy coquetonas, caprichosas, bonitas y prácticas.

YANKA.

### PALIQUE FEMENINOS

La «señorita chico» es un caso de obstinada y ardorosa rebeldía frente al sexo que la Naturaleza le asignó: La moda ha creado tal tipo, y exige a sus esclavas el sacrificio de no parecer mujeres siquiera.

La «señorita chico», o la mujer hombre, a elegir está «de última», y por eso la vemos en todas partes, en la calle, en el tranvía, en la iglesia, en paseo, en los salones de té, en el cine. Es la muchacha con el vestido cortito, estrecho y seguido, melena y cejas depiladas, braceando al andar, con paso largo y haciendo alarde de una desenvoltura y de unos movimientos enérgicos y masculinos, subrayando ese porte «viril» de actitudes, con la mirada sostenida, despreocupados cruces de piernas, risa sonora, que a veces se convierte en detonantes carcajadas, y, en fin, con frecuencia, y como símbolo de sus ideales y de sus entusiasmos antifemeninos, el bastón del hermano o del novio.

Mañana, tal vez en lugar del bastón será una «browing»...

Fernanda Laroche, la interesante cronista de uno de los grandes «magazines» parisienses, culpa de esa «deformación» espiritual y física de la mujer a los deportes, mejor dicho, al «deportismo» vulgarizado y consagrado como un perfil de elegancia cumbre. Vestidos, sombreros, calzado, pulseras, sortijas, todo, tiene que tener un cachet deportivo, más o menos acentuado, más o menos con vistas al *Skating*, al tenis o al alpinismo, y la legión de las «Snobs», clase media, modesta y aún clase humilde aseñorada, que no han hecho jamás sport alguno, han adoptado con entusiasmo esa silueta, incluso exagerándola, caricaturizándola, según ocurre siempre con las imitaciones del vulgo. Y el resultado no ha podido ser más lamentable, escribe Fernanda Laroche, lo tenemos a la vista; en lugar de muchachas con todos los atractivos de la juventud y la feminidad, con todas las delicadezas espirituales de la mujer, muy mujer, unos tipos grotescos, híbridos, especies de andróginos, sin coquetería sutil, sin seducción plástica, sin... sexo espiritual ni casi físico. ¿Y quién no adivina la decadencia de la generación futura, con tales esposas y tales mamás? ¿Qué frutos humanos en un orden puramente fisiológico, cabe esperar de esos tipos de mujeres, «disminuidas», amuchachadas, sin equilibrio orgánico, ni formas, ni proporciones, con arreglo al sexo?

Y aún queda otra parte: la que se refiere al orden moral..., donde la «deformación» de esas muchachitas, tan varoniles y tan desenvueltas, se halla tan acentuada o más que en lo físico. La existencia de cualquiera de dichas futuras esposas y madres es la negación de todo mérito positivo, de todo ideal grande, de todo cuanto es útil y práctico. Ni gobierno de una casa ni espíritu de ahorro y de trabajo, ni seriedad en nada y para nada. Callejeo, tocador, *flirts*, pasión por el lujo vanidad, ociosidad, puerilidad eterna... El fracaso de estos tipos al hallarse al frente de un hogar tiene que ser, forzosamente, rotundo; rotundo con lógica cola de desgracias... La experiencia lo está confirmando cada día. Y aunque sólo sea en nombre de esa experiencia — concluye Fernanda Laroche—, hay que volver a crear el tipo noble y bello de la mujer cristiana y femenina: de la mujer, muy mujer, sin dejar por eso de ser culta, intelectual, y, desde luego, de su tiempo. Mujer con cualidades morales, con ternuras, con abnegaciones, con bondad y con belleza. Si, amigas mías, hay que ir pensando seriamente en arrinconar esa silueta femenina, tan ridícula y pseudo-deportiva, que, como todos los atentados a las leyes de la Naturaleza, no puede perdurar. ¡Ni aunque la moda lo quiera!

EL AMIGO TEDDY.

### OBRAS ESCOGIDAS

Una tiita moderna, por Berta Ruck, 1'50 ptas.

La isla del tesoro, por Roberto Luis Stevenson, 2 ptas.

Les horas que tornen, per Josep M. Folch i Torres, 1 pta.

LIBRERÍA MARQUÉS SAN BARTOLOMÉ, 17

Ahorre Vd. tiempo, dinero y ropa usando el

# JABÓN SOLLER

ES PURO, DURO Y MUY ESPUMOSO

Lava sin esfuerzo alguno la ropa más sucia dejándola más blanca que la nieve y no estropea las manos de quienes lo usan

PUEDEN EMPLEARSE INCLUSO COMO JABÓN DE TOCADOR Y ES FABRICADO EN EL PAÍS

ES MEJOR Y MÁS ECONÓMICO QUE NINGUNO

PEDIDLO EN TODAS LAS TIENDAS

## ESTANCO DE LA PLAZA

Plaza Constitución, 16—SOLLER

### SECCION DE PERFUMERIA:

Acaba de recibirse un extenso surtido de toda clase de perfumes, jabones, esencias, polvos, etc.

#### DENTÍFRICOS

Kolinos a 2'75 ptas. tubo

Pasta dens a 2'00 » »

TUBOS STACOMB para el cabello a 3'50 ptas. uno

LÍQUIDO STACOMB » a 6'40 » frasco

#### POLVOS

Pompeya y Florany, surtido a 3'50 ptas. caja

Cotty a 3'90 » »

Tarros CREME SIMON a 1'75 ptas. uno

Agua de colonia LA CARMELA a 4'40 » botella

PRECIOS SIN COMPETENCIA POSIBLE

LEED LAS FAMOSAS OBRAS ESTIMULANTES DEL

**Doctor MARDEN**

Educativas de la voluntad

**La Radiotelefonía sin maestro**

Libro utilísimo para aprender a construir un aparato receptor sin ayuda de nadie.

LIBRERÍA DE J. MARQUÉS - San Bartolomé, 17

**OBRAS NUEVAS:**

GENIO Y FIGURA de Juan Valera, 5 ptas.

LA HISTORIA del profesor S. Freud, 10 pts.

LA DUQUESA DE PADUA de Oscar Wilde, 4 pesetas.

Librería Marqués San Bartolomé, 17

**Periódicos infantiles**

Se venen en l' establiment d' En Joan Marqués Arbona, carrer de Sant Bartomeu, n.º 17, els sigüents:

Escrits en castellà: *Pierrot*, y *Hay que ver*.Escrits en català: *En Patufet*.**Diccionari Català - Castellà**

I Castellà-Català d' En A. Rovira i Virgili.

Preu 12 ptes. En venta en la nostra llibreria.

**Casa moderna en esta ciudad**

con corral, en calle ancha y bien soleada; y

MAGNÍFICO HUERTO

**Balneario Vichy Catalán**

CALDAS DE MALAVELLA (CONTIGUO ESTACIÓN FERROCARRIL)

TEMPORADA de 1.º de Mayo a 30 de Octubre

Aguas termales, bicarbonatadas, alcalinas, líficas, cloruradas, sódicas. Enfermedades del aparato digestivo :: Hígado :: Artritis en sus múltiples manifestaciones :: Diabetes :: Glucosuria :: Consolidación de fracturas

Establecimiento rodeado de frondosos parques. Habitaciones con agua corriente, grandes, cómodas y ventiladas. Comedores y café espaciosos. Salones para fiestas. Capilla. Alumbrado eléctrico. Campos para tenis y otros deportes. Garage. Centro de excursiones para la Costa Brava y estribaciones del Montseny. Autos de alquiler. Teléfono.

Administración: Rambla Flores, 18.—Barcelona

**F. ROIG**

LA CASA DE LAS NARANJAS

DIRECCIÓN TELEGRÁFICA: EXPORTACION VALENCIA

CORRESPONDENCIA: F. ROIG BAILEN A VALENCIA

**TELEFONOS**

Puebla Larga:	2 P
Carcagente:	56
Grao Valencia:	3243
	3295
	805
Valencia:	1712

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale à MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale à LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

**PARIS**

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-86

**Gran Hotel Restaurant del Ferrocarril**

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas a los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua a presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas****Les Délicieux Fruits de Valence**

COMISSION

EXPORTATION

**Vda. de Miguel Estades**

(MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)

SIEGE SOCIAL:

CARCAGENTE (Valencia) - Amalia Bosarte, 10

Télégrammes: ESTADES Code A B C 5<sup>ème</sup> édition et particulière

SUCURSALE OLIVA (Valencia)

Carretera Convento, 28

Télégrammes: ESTADES

Oranges &amp; mandarines-Specialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCURSALE VILLARREAL (Castellón)

Télégrammes: ESTADES

Fruits &amp; fruits &amp; secs-Spécialité en figes sèches

**SERVICES MARITIMES**

GANDIA A PORT-DE-BOUC

(Traversée 40<sup>h</sup> heures)

Service effectué par trois voiliers, bien aménagés pour le transport des fruits, munis de moteurs de 120-150-180 HP

GANDIA A CETTE

(Traversée 32 heures)

Effectué par un vapeur rapide, spécialement destiné au transport des fruits.

Pour tous renseignements complémentaires, s'adresser à mon siège social

**MAISON D'EXPÉDITION DE FRUITS**

et primeurs de la Vallée du Rhône et ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires William, pommes a couteau, raisins.

**A. Montaner & ses fils**

10 - 2 Place des Clercs 10 - 12

SUCCURSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94.—Télégrammes: Montaner Valence.

**MAISON A PRIVAS (ARDECHE)**

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

**MAISON A CATANIA (ITALIA)**

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIAE FISCHETTI, 2 A

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

**IMPORTATION: EXPORTATION**

SPECIALITE DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

Téléphone Permanent 8-82



Importation de Bananes  
toute l'année  
Expédition en gros de Bananes  
en tout état de maturité

# Caparó et España

16, Rue Jean-Jacques Rousseau.—BORDEAUX

EMBALLAGE SOIGNÉ

Adresse télégraphique: Capana-Rousseau-BORDEAUX. — Téléphone 38-30

FRUITS FRAIS ET SECS-PRIMEURS

Spécialité de DATTES, BANANES, FIGUES, ORANGES, CITRONS

Maison **J. ASCHERI**  
**LLABRÉS PÈRE ET FILS** Successeurs  
27-31, Boulevard Garibaldi, 27-31  
MARSEILLE

Adresse télégraphique:  
JASCHERI, MARSEILLE

TÉLÉPHONE  
21-18

## Transportes Internacionales

TELÉFONO:  
6'70

Agencia de Aduanas

Telegramas:  
MAILLOL

# Martial Maillo

1, Quai Commandant Samary, 1-- CETTE

Servicio especial para el transbordo de frutas

Casa presentando todas las ventajas:

- Competencia indiscutible en cuestión de transportes.
- Perfecta lealtad en todas sus operaciones.
- Absoluta regularidad y prontitud en las reexpediciones.
- Extrema moderación en sus precios.

TRANSPORTES  
MARÍTIMOS y TERRESTRES  
AGENCIA de ADUANAS

CASAS en  
CETTE 11 quai du Bosc  
VALENCIA 8-10 calle Llop  
SOLLER 8 calle Bauzá  
PORT BOU Espagne

ANTIGUA CASA BAUZÁ y MASSOT

## Jacques MASSOT et fils

SUCESORES

TELEFONOS  
CERBERE 8  
PORT-BOU 21 int  
SOLLER —  
VALENCIA 1291  
CETTE 3-37

TELEGRAMAS  
CERBERE }  
CETTE }  
PORT-BOU }  
VALENCIA }

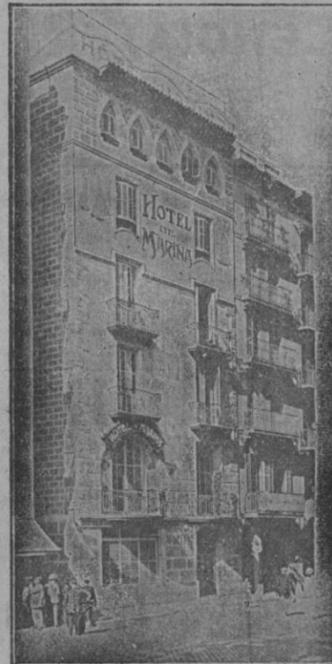
CASA CENTRAL  
**Cerbere**  
Pyr. Orles.  
FRANCIA

Téléphone 6-35—Télégrammes: MAYOL, Minimes 4, Marseille



MAISON JACQUES MAYOL, FONDÉE EN 1880  
EN FACE LE MARCHÉ CENTRAL  
4, RUE DES MINIMES, 4 — MARSEILLE

IMPORTATION DIRECTE de fruits et primeurs de toute natures  
Fournitures pour Expéditeurs, Compagnies de Navigation, Magasinier  
revendeurs, comestibles, etc., etc.



### Hotel-Restaurant 'Marina' Masó y Ester

Inmejorable situación, próximo estación y muelles. Expléndidas habitaciones recientemente reformadas para familias y particulares. Esmerado servicio a carta y cubierto. Nueva instalación, cuartos de baño y teléfonos, timbres y luz eléctrica en todos los departamentos de la casa.

Intérprete a la llegada de los trenes y vapores.

Los dueños se complacen en manifestar que regirán los mismos precios anteriores a la reforma.

Teléfono 2869 A:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

FRUTOS FRESCOS Y SECOS  
— IMPORTACIÓN DIRECTA —

DAVID MARCH FRÈRES J. ASCHERI & C.<sup>ia</sup>

## M. Seguí Sucesor

EXPEDIDOR

70, Boulevard Garibaldi (antiguo Musée). MARSEILLE

Teléfono n.º 37-82. ♦ ♦ ♦ Telegrama: Marchprim.

SPÉCIALITÉ par WAGONS COMPLETS  
DE CHASSELAS ET GROS-VERT

COMMISSION EXPÉDITION  
CARDELL, Frères

F. CARDELL, PROPRIÉTAIRE SUCCESSEUR

ADRESSE TÉLÉGRAPHIQUE:  
CARDELL FRERES LE-THOR

LE THOR  
(VAUCLUSE)

TÉLÉPHONE 18

FRUITS FRAIS - FRUITS SECS - PRIMEURS

IMPORTATION  
EXPORTATION**RIPOLL & C.<sup>IE</sup>**CONSIGNATION  
TRANSIT

15, COURS JULIEN, 15

Téléphone 21 - 50

**MARSEILLE**

Télégrammes: RIPOLL - MARSEILLE

Importation directe d'oranges des meilleurs régions de Valencia par vapeur  
*Unión* et voiliers à moteur *Nuevo Corazón*, *Providencia* et *San Miguel*.

Spécialité pour les expéditions d'oranges, bananes, dattes, figues et arachides  
par wagons complets.

EXPORTACION AL EXTRANJERO © NARANJAS Y MAN-  
DARINAS © LIMONES GRANADAS ARROZ Y CACAHUET**FRANCISCO FIOLE**  
**ALCIRA (VALENCIA)**

Casa fundada en 1912

Telegramas: FIOLE ALCIRA

COMMISSION - IMPORTATION - EXPORTATION  
FRUITS ET PRIMEURS DU ROUSSILLON**R. Pinto Fortuny**

PROPRIÉTAIRE EXPÉDITEUR

Spécialité en Poires tardives fondantes de Cerdagne  
(Hauts Plateaux Pyrénéens)*Produits d'Espagne et d'Algérie*

25, Avenue de la Pépinière - 1, Rue Camille Desmoulins - PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 5-37 Télégrammes: PINTO-FORTUNY-PERPIGNAN

Máquinas para coser y bordar  
las de mejor resultado y las más elegantes**WERTHEIM**MÁQUINAS ESPECIALES  
de todas clases, para la confección de ropa blan-  
ca y de color, sastrería, corsés, etc., y para la fa-  
bricación de medias, calcetines y género de punto.

Dirección general en España: RAPIDA, S. A.

AVIÑO, 9 - APARTADO, 738

BARCELONA

[Pídanse catálogos ilustrados que se dan gratis.]

EXPORTATION - IMPORTATION  
FRUITS - LEGUMES - PRIMEURS**Maison AUGUSTIN VILLE FILS**

FONDÉE EN 1890

**J. Comes et L. Cavallé**

Neveux Successeurs

24 et 24 bis. Avenue de Saint Esteve PERPIGNAN

TÉLÉPHONE: 6-45 - Adresse Télégraphique: COMES-CAVAILLÉ-PERPIGNAN  
Registre du Commerce: PERPIGNAN N.º 7.303**PEDRO CARDELL**  
**VILLARREAL (Castellón)**EXPORTACION DE NARANJAS Y MANDARINAS  
LIMONES, CACAHUETES, FRUTOS Y LEGUMBRES

Telegramas: CARDELL VILLARREAL

**Maisons d'approvisionnement**  
**Importation & Exportation****G. Alcover et M. Mayol**

Rue Paul Bezançon, 9 - Metz. Succursales

Rue Serpenoise  
Rue de l'Esplanade  
Rue de la Tête d'Or  
Place St. LouisPremière Maison de la région de l'Est en fruits exotiques et  
primeurs de toutes provenances.

SPECIALITÉ DE PRODUITS D'ITALIE

Télégrammes: LCOPRIM-METZ. Téléphone 226

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

**JOSE COLL**

Casa Principal en CERBERE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales

CETTE: Llorca y Costa - Rue Pons de l'Hérault, 1

BARCELONA: Sebastián Rubirosa - Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO

Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Cerbère,  
Téléfono Cette,9  
616Telegramas CERBERE - José Coll  
CETTE - Llascane  
PORT-BOU - José CollAntigua casa **PABLO FERRER**

FUNDADA EN 1880

Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.

Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase  
de futa de primera calidad.**ANTONIO FERRER**

46, Place du Chatelet - HALLES CENTRALES - ORLEANS.